

- de** Umrüstanleitung
- da** Omstillingsvejledning
- es** Instrucciones de conversión
- fr** Notice de conversion
- it** Istruzioni di conversione
- nl** Ombouwhandleiding
- no** Omstillingsveiledning
- pt** Manual de transformação
- sv** Konverteringsanvisning
- en** Supplier addresses



## ecoTEC plus

VU 486/5-5, VU 656/5-5,  
VM 486/5-5, VM 656/5-5,  
VC 406/5-5 – VC 656/5-5,  
VHR 45/5-5, VHR 65/5-5

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



de	Umrüstanleitung .....	1
da	Omstillingsvejledning .....	8
es	Instrucciones de conversión .....	15
fr	Notice de conversion .....	22
it	Istruzioni di conversione .....	29
nl	Ombouwhandleiding .....	36
no	Omstillingsveiledning .....	43
pt	Manual de transformação .....	50
sv	Konverteringsanvisning .....	57
en	Supplier addresses .....	65

## Umrüstanleitung

### Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit .....</b>	<b>2</b>
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise .....	2
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	2
1.3	CE-Kennzeichnung.....	2
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>	<b>3</b>
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten.....	3
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	3
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	3
<b>3</b>	<b>Produkt umrüsten.....</b>	<b>3</b>
3.1	Einstellprinzip.....	3
3.2	Gasfließdruck prüfen .....	3
3.3	CO <sub>2</sub> -Gehalt prüfen und ggf. einstellen (Luftzahleinstellung).....	5
3.4	Produkt in Betrieb nehmen .....	6
<b>4</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Kundendienst.....</b>	<b>6</b>
<b>Anhang</b>	<b>.....</b>	<b>7</b>
<b>A</b>	<b>Technische Daten.....</b>	<b>7</b>

# 1 Sicherheit



## 1 Sicherheit

### 1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

#### Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

#### Warnzeichen und Signalwörter



##### **Gefahr!**

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



##### **Gefahr!**

Lebensgefahr durch Stromschlag



##### **Warnung!**

Gefahr leichter Personenschäden



##### **Vorsicht!**

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

### 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

#### 1.2.1 Erforderliche Personalqualifikation

Unfachmännische Arbeiten am Produkt können Sachschäden und als Folge sogar Personenschäden verursachen.

- ▶ Die Gasumrüstung darf ausschließlich vom Kundendienst bzw. einer autorisierten Person durchgeführt werden.

#### 1.2.2 Lebensgefahr durch Vergiftung und Explosion

Eine unsachgemäße Installation kann zu Leckagen und somit zur Vergiftung und Explosion führen.

- ▶ Führen Sie die Installation des Gas-Wandheizgerätes nur durch, wenn Sie ein qualifizierter Fachhandwerker sind und die Verantwortung für die Installation und Erstinbetriebnahme übernehmen.

#### 1.2.3 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker.

- ▶ Oder schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Warten Sie mindestens 3 min, bis sich die Kondensatoren entladen haben.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

### 1.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Produkt – Artikelnummer des Umstellsatzes

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

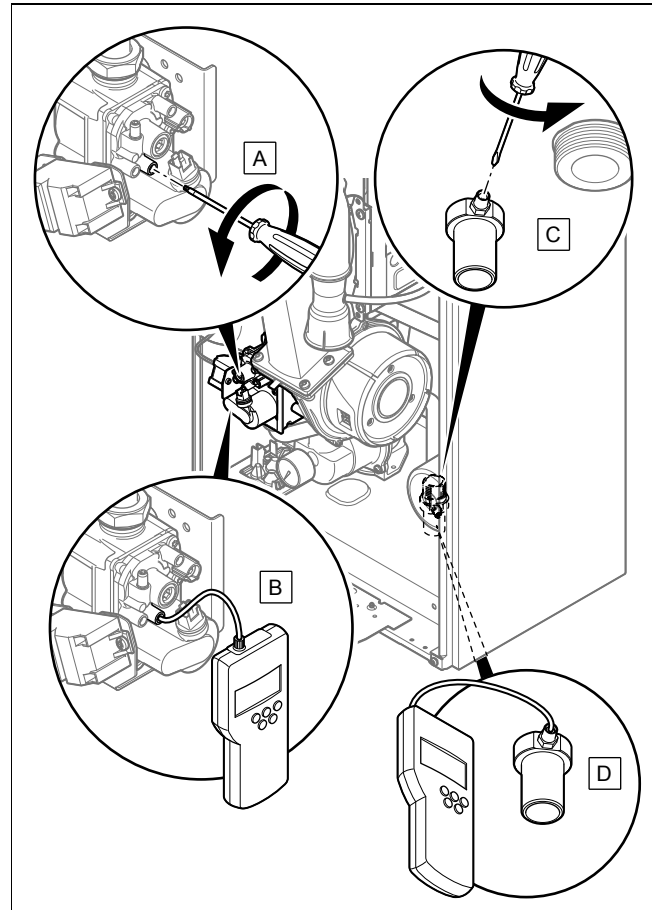
## 3 Produkt umrüsten

### 3.1 Einstellprinzip

Die Gasumstellung erfolgt durch Änderung der Einstellung des CO<sub>2</sub>-Gehalts.

- ▶ Schließen Sie den Gasabsperrhahn des Produkts.

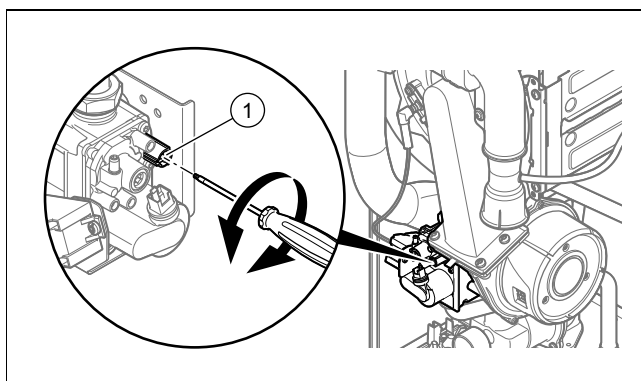
### 3.2 Gasfließdruck prüfen



1. Schließen Sie den Gasabsperrhahn.
2. **Alternative 1 – Gasdruck an der Gasarmatur messen::**
  - ▶ Lösen Sie die Messnippelschraube (A) an der Gasarmatur.
  - ▶ Schließen Sie ein Digital-Manometer oder U-Rohr-Manometer (B) an.
2. **Alternative 2 – Gasdruck am Gasanschluss messen::**
  - ▶ Lösen Sie die Messnippelschraube (C) am Gasanschluss.
  - ▶ Schließen Sie ein Digital-Manometer oder U-Rohr-Manometer (D) an.
3. Öffnen Sie den Gasabsperrhahn.
4. Öffnen Sie die Ventile des Hydraulikkreises.

### 3 Produkt umrüsten

**Bedingungen:** Gasumrüstung bei Produkten mit 40–48 kW



- ▶ Entfernen Sie den gelben Aufkleber (1).



**Vorsicht!**  
**Risiko von Sachschäden und Fehlfunktionen durch falsche Einstellung!**

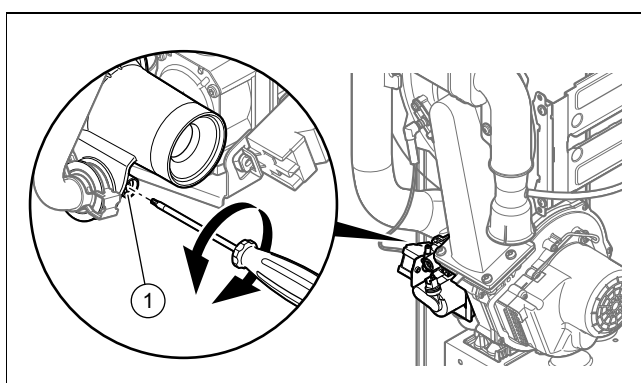
Wenn die Einstellung nicht korrekt ist, dann kann dies zu Fehlfunktionen und zu Beschädigungen des Produkts führen.

- ▶ Achten Sie genau auf die Drehrichtung, die an der Schraube für die Einstellung der Luftzahl / des CO<sub>2</sub>-Gehalts angegeben ist.

- ▶ Zur Umrüstung der Gasart drehen Sie die Schraube (1) (2,5 mm Innensechskant) die angegebene Anzahl Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (⤿) bzw. im Uhrzeigersinn (⤻):

- G20 → G31: 1,75 ⤿
- G31 → G20: 1,75 ⤻
- G20 → G25: 1,5 ⤿
- G25 → G20: 1,5 ⤻
- G25 → G31: 3,25 ⤿
- G31 → G25: 3,25 ⤻
- G25.3 → G31: 3 ⤿
- G31 → G25.3: 3 ⤻

**Bedingungen:** Gasumrüstung bei Produkten mit 50–65 kW



- ▶ Entfernen Sie den gelben Aufkleber (1).



**Vorsicht!**  
**Risiko von Sachschäden und Fehlfunktionen durch falsche Einstellung!**

Wenn die Einstellung nicht korrekt ist, dann kann dies zu Fehlfunktionen und zu Beschädigungen des Produkts führen.

- ▶ Achten Sie genau auf die Drehrichtung, die an der Schraube für die Einstellung der Luftzahl / des CO<sub>2</sub>-Gehalts angegeben ist.

- ▶ Zur Umrüstung der Gasart drehen Sie die Schraube (1) (2,5 mm Innensechskant) die angegebene Anzahl Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (⤿) bzw. im Uhrzeigersinn (⤻):

- G20 → G31: 4,25 ⤿
- G31 → G20: 4,25 ⤻
- G20 → G25: 3,5 ⤿
- G25 → G20: 3,5 ⤻
- G25 → G31: 7,75 ⤿
- G31 → G25: 7,75 ⤻
- G25.3 → G31: 7 ⤿
- G31 → G25.3: 7 ⤻

- Stellen Sie sicher, dass die maximale Wärmemenge an das Heizungssystem abgegeben werden kann, indem Sie alle Raum- und Heizkörperthermostate aufdrehen.
- Nehmen Sie das Produkt mit dem Prüfprogramm **P.01** in Betrieb (→ Installationsanleitung).
- Wenn das Produkt in Vollastbetrieb ist, dann stellen Sie sicher, dass der an Messpunkt (**B** oder **D**) gemessene Gasanschlussdruck den folgenden Anforderungen entspricht:

	an Messpunkt B für Produkte mit 40–48 kW	an Messpunkt B für Produkte mit 50–65 kW	an Messpunkt D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)

	an Messpunkt B für Produkte mit 40–48 kW	an Messpunkt B für Produkte mit 50–65 kW	an Messpunkt D
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Wenn der gemessene Gasanschlussdruck zu niedrig ist, dann prüfen Sie, ob das Luft-Abgas-System verstopft oder zu klein dimensioniert ist.

**Bedingungen:** Gasfließdruck ist nicht im zulässigen Bereich



**Vorsicht!**  
**Risiko von Sachschäden und Betriebsstörungen durch falschen Gasfließdruck!**

Wenn der Gasfließdruck außerhalb des zulässigen Bereichs liegt, dann kann dies zu Störungen im Betrieb und zu Beschädigungen des Produkts führen.

- ▶ Nehmen Sie keine Einstellungen am Produkt vor.
- ▶ Prüfen Sie die Gasinstallation.
- ▶ Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.

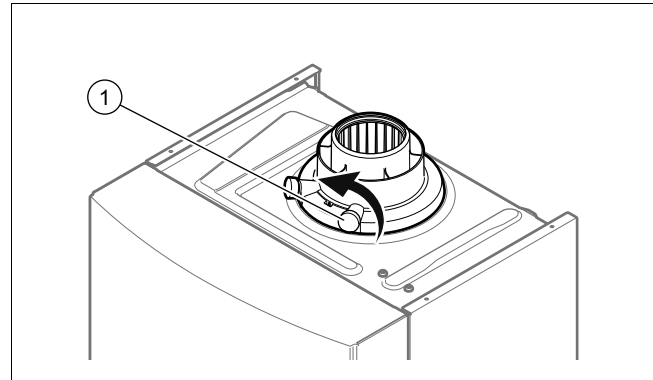
- ▶ Wenn der Gasfließdruck nicht im zulässigen Bereich ist, dann verständigen Sie das Gasversorgungsunternehmen und gehen Sie wie folgt vor:
- ▶ Beenden Sie das Prüfprogramm **P.01**.
- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, indem Sie die Pumpe für mindestens 2 Minuten nachlaufen lassen.
- ▶ Schließen Sie den Gasabsperrhahn.
- ▶ Entfernen Sie das Manometer und drehen Sie die Messnippelschraube **(A)** oder **(C)** wieder fest.
- ▶ Öffnen Sie den Gasabsperrhahn.
- ▶ Prüfen Sie den Messnippel auf Gasdichtheit.
- ▶ Schließen Sie den Gasabsperrhahn.
- ▶ Montieren Sie die Frontverkleidung.
- ▶ Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz.

**Bedingungen:** Gasfließdruck ist im zulässigen Bereich

- ▶ Beenden Sie das Prüfprogramm **P.01**.
- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, indem Sie die Pumpe für mindestens 2 Minuten nachlaufen lassen.
- ▶ Schließen Sie den Gasabsperrhahn.
- ▶ Entfernen Sie das Manometer und drehen Sie die Messnippelschraube **(A)** oder **(C)** wieder fest.
- ▶ Öffnen Sie den Gasabsperrhahn.
- ▶ Prüfen Sie den Messnippel auf Gasdichtheit.
- ▶ Montieren Sie die Frontverkleidung.
- ▶ Starten Sie das Produkt.

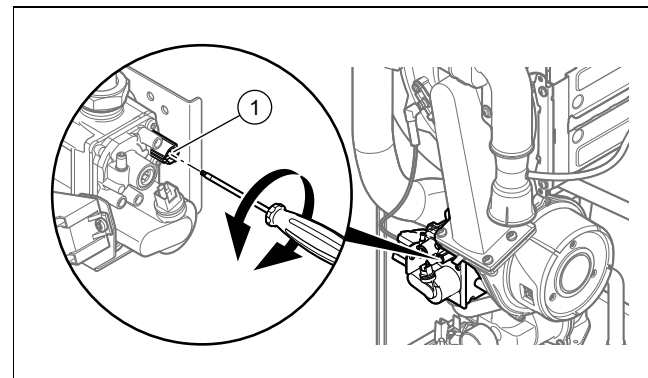
### 3.3 CO<sub>2</sub>-Gehalt prüfen und ggf. einstellen (LuftzahlEinstellung)

1. Vergewissern Sie sich, dass die Ventile des Heizkreises geöffnet sind.
2. Nehmen Sie das Produkt mit dem Prüfprogramm **P.01** in Betrieb.
3. Warten Sie mindestens 5 Minuten, bis das Produkt Betriebstemperatur erreicht hat.



4. Verwenden Sie einen Verbrennungsanalysator, um den CO<sub>2</sub>-Gehalt am Abgas-Messstutzen **(1)** zu messen.
5. Vergleichen Sie den Messwert mit dem entsprechenden Wert in der Tabelle (→ Anhang).
6. Demontieren Sie die Frontverkleidung.

**Bedingungen:** Bei Produkten mit 40–48 kW ist die Einstellung des CO<sub>2</sub>-Gehalts erforderlich



- ▶ Stellen Sie den CO<sub>2</sub>-Gehalt (Wert mit abgenommener Frontverkleidung) ein, indem Sie die Schraube **(1)** drehen.
- ▶ Verstellen Sie nur in Schritten von 1/8 Umdrehung und warten Sie nach jeder Verstellung ca. 1 Minute, bis sich der Wert stabilisiert hat.

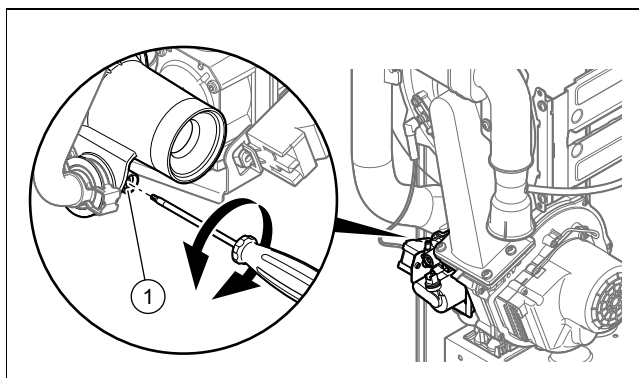


**Hinweis**

Drehung gegen den Uhrzeigersinn: geringerer CO<sub>2</sub>-Gehalt  
Drehung im Uhrzeigersinn: höherer CO<sub>2</sub>-Gehalt

## 4 Garantie

**Bedingungen:** Bei Produkten mit **50–65 kW** ist die Einstellung des CO<sub>2</sub>-Gehalts erforderlich.



- ▶ Stellen Sie den CO<sub>2</sub>-Gehalt (Wert mit abgenommener Frontverkleidung) ein, indem Sie die Schraube **(1)** drehen.
- ▶ Verstellen Sie nur in Schritten von 1/4 Umdrehung und warten Sie nach jeder Verstellung ca. 1 Minute, bis sich der Wert stabilisiert hat.



### Hinweis

Drehung gegen den Uhrzeigersinn: höherer CO<sub>2</sub>-Gehalt

Drehung im Uhrzeigersinn: geringerer CO<sub>2</sub>-Gehalt

7. Sperren Sie nach Beendigung der Einstellung das Prüfprogramm.
8. Wenn eine Einstellung im vorgegebenen Einstellbereich nicht möglich ist, dann nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.
  - Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
9. Montieren Sie die Frontverkleidung.

### 3.4 Produkt in Betrieb nehmen

1. Führen Sie nach Abschluss der Gasumstellung einen Funktions- und Dichtheitstest durch.
2. Kleben Sie den im Umrüstsatz beiliegenden Aufkleber für die Umrüstung auf Flüssiggas bzw. Erdgas neben dem Typenschild auf.
3. Öffnen Sie den Gasabsperrhahn.
4. Schalten Sie das Produkt ein.
5. Installieren Sie die Frontverkleidung.

## 4 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie bitte unter der Kontaktadresse im Anhang.

## 5 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.



## Anhang

## A Technische Daten

Werkseitige Gaseinstellwerte	Einheit	G20	G25	G25.3	G31
<b>für Produkte mit 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> nach 5 min Vollastbetrieb mit installierter Frontverkleidung	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> nach 5 min Vollastbetrieb mit abgenommener Frontverkleidung	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> nach 5 min Vollastbetrieb mit installierter Frontverkleidung	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>für Produkte mit 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> nach 5 min Vollastbetrieb mit installierter Frontverkleidung	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> nach 5 min Vollastbetrieb mit abgenommener Frontverkleidung	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> nach 5 min Vollastbetrieb mit installierter Frontverkleidung	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

# Indhold

## Omstillingsvejledning

### Indhold

<b>1</b>	<b>Sikkerhed.....</b>	<b>9</b>
1.1	Handlingsrelaterede advarsler.....	9
1.2	Generelle sikkerhedsanvisninger .....	9
1.3	CE-mærkning.....	9
<b>2</b>	<b>Henvisninger vedrørende dokumentationen.....</b>	<b>10</b>
2.1	Overholdelse af øvrig dokumentation.....	10
2.2	Opbevaring af dokumentation .....	10
2.3	Vejledningens gyldighed.....	10
<b>3</b>	<b>Ombygning af produkt .....</b>	<b>10</b>
3.1	Indstillingsprincip .....	10
3.2	Kontrol af gastryk.....	10
3.3	Kontrollér og indstil om nødvendigt CO <sub>2</sub> -indholdet (luftalindstilling) .....	12
3.4	Opstart af produktet.....	13
<b>4</b>	<b>Garanti .....</b>	<b>13</b>
<b>5</b>	<b>Kundeservice .....</b>	<b>13</b>
<b>Tillæg.....</b>		<b>14</b>
<b>A</b>	<b>Tekniske data .....</b>	<b>14</b>



## 1 Sikkerhed

### 1.1 Handlingsrelaterede advarsler

#### Klassificering af handlingsrelaterede advarsler

De handlingsrelaterede advarsler er forsynet med advarselssymboler og signalord, der passer til farens mulige omfang:

#### Advarselssymboler og signalord

**Fare!**

Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser

**Fare!**

Livsfare på grund af elektrisk stød

**Advarsel!**

Fare for lette kvæstelser

**Forsigtig!**

Risiko for materielle skader eller miljøskader

### 1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

#### 1.2.1 Nødvendige kvalifikationer

Ukorrekt udførte arbejder på produktet kan forårsage materielle skader og som følgevirkning tilmed personskader.

- ▶ Gasomstillingen må udelukkende gennemføres af kundeservice eller af en autoriseret person.

#### 1.2.2 Livsfare som følge af forgiftning og eksplosion

En ukorrekt installation kan føre til lækager og dermed til forgiftning og eksplosion.

- ▶ Udfør kun installationen af den væghængte gaskedel, hvis du er kvalificeret faghåndværker, og du påtager dig ansvaret for installationen og den første idrifttagning.

#### 1.2.3 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis du rører ved spændingsførende komponenter, er der livsfare på grund af elektrisk stød.

Før du arbejder på produktet:

- ▶ Træk netstikket ud.
- ▶ Eller afbryd spændingen til produktet ved at slå alle strømforsyninger fra (afbryder

med mindst 3 mm kontaktåbning, f.eks. sikring eller sikkerhedsafbryder).

- ▶ Husk at sikre mod genindkobling.
- ▶ Vent mindst 3 min, til kondensatorerne er afladede.
- ▶ Kontrollér for spændingsfrihed.

### 1.3 CE-mærkning



CE-mærkningen dokumenterer, at produkterne i henhold til typeskiltet overholder de grundlæggende krav i de relevante direktiver.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.



## 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

### 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

#### 2.1 Overholdelse af øvrige dokumentation

- ▶ Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

#### 2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Giv denne vejledning samt alle andre gældende bilag videre til den systemansvarlige ejer.

#### 2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

##### Produkt – Omstillingssættets artikelnummer

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

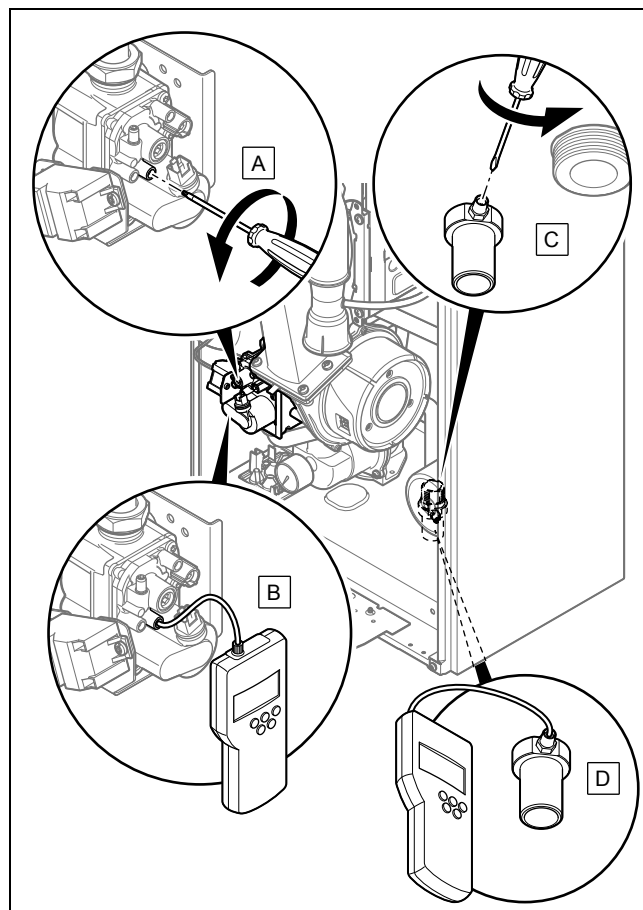
## 3 Ombygning af produkt

### 3.1 Indstillingsprincip

Gasomstillingen sker ved at ændre indstillingen af CO<sub>2</sub>-indholdet.

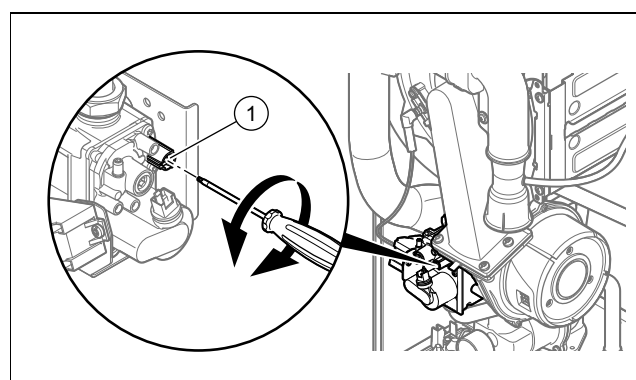
- ▶ Luk produktets gasafspærringshane.

### 3.2 Kontrol af gastryk



1. Luk gasventilen.
2. **Alternativ 1 – Mål gastryk på gasarmaturet::**
  - ▶ Løsn målenippelskruen (A) på gasarmaturet.
  - ▶ Tilslut et digitalt manometer eller et U-rørsmanometer (B).
2. **Alternativ 2 – Mål gastryk på gastilslutningen::**
  - ▶ Løsn målenippelskruen (C) på gastilslutningen.
  - ▶ Tilslut et digitalt manometer eller et U-rørsmanometer (D).
3. Åbn gasventilen.
4. Åbn hydraulikkredsens ventiler.

**Betingelser:** Gasomstilling ved produkter med 40-48 kW



- ▶ Fjern den gule mærkat (1).



### Forsigtig!

#### Risiko for materielle skader og fejlfunktioner som følge af forkert indstilling!

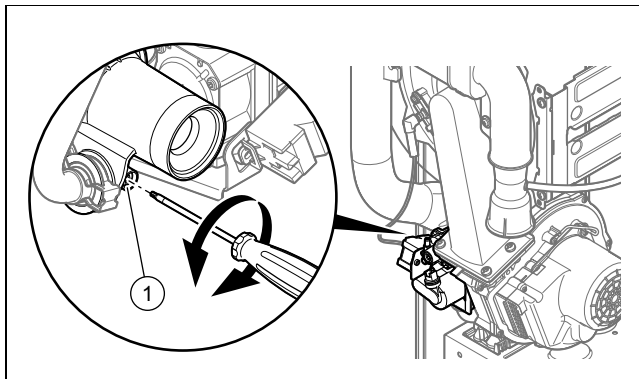
Hvis indstillingen ikke er korrekt, kan dette føre til fejlfunktioner og til beskadigelse af produktet.

- ▶ Vær meget opmærksom på omdrejningsretningen, der er angivet på skruen til indstilling af lufttallet / CO<sub>2</sub>-indholdet.

- ▶ For at omstille gasarten skal du dreje skruen **(1)** (2,5 mm unbrako) det angivne antal omdrejninger mod uret (↻) eller med uret (↺):

- G20 → G31: 1,75 ↻
- G31 → G20: 1,75 ↻
- G20 → G25: 1,5 ↻
- G25 → G20: 1,5 ↻
- G25 → G31: 3,25 ↻
- G31 → G25: 3,25 ↻
- G25.3 → G31: 3 ↻
- G31 → G25.3: 3 ↻

**Betingelser:** Gasomstilling ved produkter med 50-65 kW



- ▶ Fjern den gule mærkat **(1)**.



### Forsigtig!

#### Risiko for materielle skader og fejlfunktioner som følge af forkert indstilling!

Hvis indstillingen ikke er korrekt, kan dette føre til fejlfunktioner og til beskadigelse af produktet.

- ▶ Vær meget opmærksom på omdrejningsretningen, der er angivet på skruen til indstilling af lufttallet / CO<sub>2</sub>-indholdet.

- ▶ For at omstille gasarten skal du dreje skruen **(1)** (2,5 mm unbrako) det angivne antal omdrejninger mod uret (↻) eller med uret (↺):

- G20 → G31: 4,25 ↻
- G31 → G20: 4,25 ↻
- G20 → G25: 3,5 ↻
- G25 → G20: 3,5 ↻
- G25 → G31: 7,75 ↻
- G31 → G25: 7,75 ↻
- G25.3 → G31: 7 ↻
- G31 → G25.3: 7 ↻

5. Sørg for, at den maksimale varmemængde kan afgives til opvarmningssystemet ved at skrue op for alle rum- og radiatortermostater.
6. Tag produktet i drift med prøveprogrammet **P.01** (→ Installationsvejledning).
7. Hvis produktet er i fuldlastdrift, skal du sikre, at det målte gastilslutningstryk ved målepunkt **(B oder D)** overholder følgende krav:

	Ved målepunkt B For produkter med 40-48 kW	Ved målepunkt B For produkter med 50-65 kW	Ved målepunkt D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Hvis det målte gastilslutningstryk er for lavt, skal du kontrollere, om luft-/røggassystemet er tilstoppet eller dimensioneret for småt.

**Betingelser:** Gastrykket er ikke i det tilladte område



### Forsigtig!

#### Risiko for materielle skader og driftsfejl som følge af forkert gastryk!

Hvis gastrykket ligger uden for det tilladte område, kan det medføre driftsfejl og beskadigelse af produktet.

- ▶ Foretag ikke indstillinger af produktet.
- ▶ Kontrollér gasinstallationen.
- ▶ Tag ikke produktet i drift.

- ▶ Hvis gastrykket ikke er i det tilladte område, skal du underrette gasforsynings-selskabet og gøre følgende:
- ▶ Afslut prøveprogrammet **P.01**.
- ▶ Lad produktet køle af, idet du lader pumpen få mindst 2 minutters efterløb.
- ▶ Luk gasventilen.

## 3 Ombygning af produkt

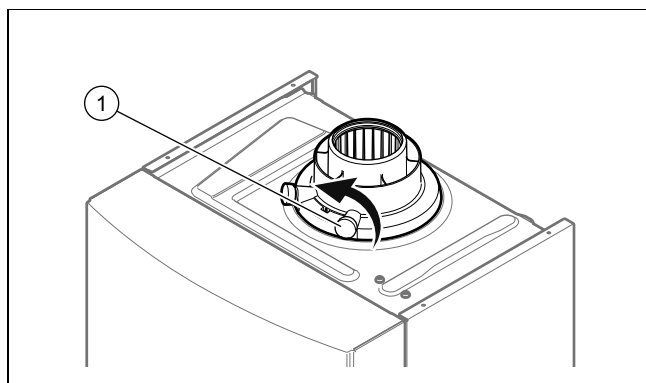
- ▶ Fjern manometeret, og skru målenippelskruen (A) eller (C) fast igen.
- ▶ Åbn gasventilen.
- ▶ Kontrollér måleniplens gastæthed.
- ▶ Luk gasventilen.
- ▶ Monter frontkabinettet.
- ▶ Afbryd strømmen til produktet.

**Betingelser:** Gastryk er i det tilladte område

- ▶ Afslut prøveprogrammet **P.01**.
- ▶ Lad produktet køle af, idet du lader pumpen få mindst 2 minutters efterløb.
- ▶ Luk gasventilen.
- ▶ Fjern manometeret, og skru målenippelskruen (A) eller (C) fast igen.
- ▶ Åbn gasventilen.
- ▶ Kontrollér måleniplens gastæthed.
- ▶ Monter frontkabinettet.
- ▶ Start produktet.

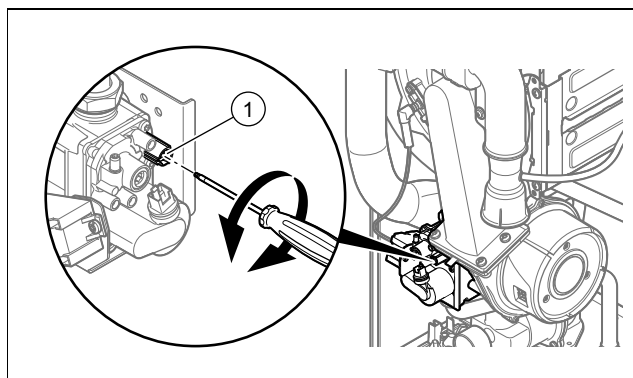
### 3.3 Kontrollér og indstil om nødvendigt CO<sub>2</sub>-indholdet (luftalindstilling)

1. Kontrollér omhyggeligt, at varmekredsens ventiler er åbne.
2. Tag produktet i drift med prøveprogrammet **P.01**.
3. Vent mindst 5 minutter, til produktet er nået op på driftstemperatur.



4. Brug en forbrændingsanalysator for at måle CO<sub>2</sub>-indholdet på røggas-målestudsens (1).
5. Sammenlign måleværdien med den pågældende værdi i tabellen (→ Tillæg).
6. Afmonter frontkabinettet.

**Betingelser:** Ved produkter med 40-48 kW er det nødvendigt af indstille CO<sub>2</sub>-indholdet



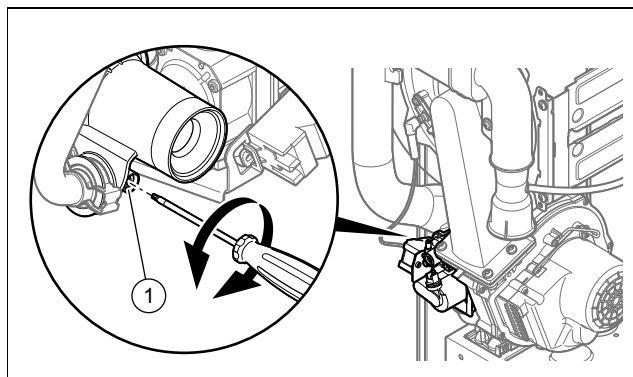
- ▶ Indstil CO<sub>2</sub>-indholdet (værdi med aftaget frontkabinet) ved at dreje skruen (1).
- ▶ Indstil kun i trin af 1/8 omdrejning, og vent ca. 1 minut efter hver justering, indtil værdien har stabiliseret sig.



#### Bemærk

Drejning mod uret: lavere CO<sub>2</sub>-indhold  
Drejning med uret: højere CO<sub>2</sub>-indhold

**Betingelser:** Ved produkter med 50-65 kW er det nødvendigt at indstille CO<sub>2</sub>-indholdet



- ▶ Indstil CO<sub>2</sub>-indholdet (værdi med aftaget frontkabinet) ved at dreje skruen (1).
- ▶ Indstil kun i trin af 1/4 omdrejning, og vent ca. 1 minut efter hver justering, indtil værdien har stabiliseret sig.



#### Bemærk

Drejning mod uret: højere CO<sub>2</sub>-indhold  
Drejning med uret: lavere CO<sub>2</sub>-indhold

7. Spær prøveprogrammet efter endt indstilling.
8. Hvis en indstilling i det foreskrevne indstillingsområde ikke er mulig, må du ikke tage produktet i drift.
  - Underret kundeservice.
9. Monter frontkabinettet.

### 3.4 Opstart af produktet

1. Udfør en funktions- og tæthedstest efter afslutning af gasomstillingen.
2. Anbring mærkaten for omstilling til f-gas eller naturgas, der er vedlagt i omstillingssættet, ved siden af typeskiltet.
3. Åbn gasventilen.
4. Tænd produktet.
5. Installer den forreste kabinetdel.

## 4 Garanti

Oplysninger om producentgaranti bedes indhentet under kontaktdressen i bilaget.

## 5 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes i vedhæftede eller på vores hjemmeside.

# Tillæg

## Tillæg

### A Tekniske data

Gasindstillingsværdier fra fabrikken	Enhed	G20	G25	G25.3	G31
<b>For produkter med 40-48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> efter 5 min fuldlastdrift med installeret forreste kabinetdel	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> efter 5 min fuldlastdrift med afmonteret forreste kabinetdel	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> efter 5 min fuldlastdrift med installeret forreste kabinetdel	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>For produkter med 50-65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> efter 5 min fuldlastdrift med installeret forreste kabinetdel	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> efter 5 min fuldlastdrift med afmonteret forreste kabinetdel	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> efter 5 min fuldlastdrift med installeret forreste kabinetdel	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5



## Instrucciones de conversión

### Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>16</b>
1.1	Advertencias relativas a la operación .....	16
1.2	Indicaciones generales de seguridad .....	16
1.3	Homologación CE .....	16
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación .....</b>	<b>17</b>
2.1	Consulta de la documentación adicional .....	17
2.2	Conservación de la documentación .....	17
2.3	Validez de las instrucciones .....	17
<b>3</b>	<b>Reequipar producto.....</b>	<b>17</b>
3.1	Principio de ajuste .....	17
3.2	Comprobación de la presión del gas .....	17
3.3	Comprobación y ajuste del volumen de CO <sub>2</sub> (ajuste de la cantidad de aire) .....	19
3.4	Puesta en marcha del producto.....	20
<b>4</b>	<b>Garantía .....</b>	<b>20</b>
<b>5</b>	<b>Servicio de Asistencia Técnica .....</b>	<b>20</b>
<b>Anexo</b>	<b>.....</b>	<b>21</b>
<b>A</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>21</b>

# 1 Seguridad



## 1 Seguridad

### 1.1 Advertencias relativas a la operación

#### Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

#### Signos de advertencia e indicaciones de aviso



##### **Peligro**

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



##### **Peligro**

Peligro de muerte por electrocución



##### **Advertencia**

peligro de lesiones leves



##### **Atención**

Riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

### 1.2 Indicaciones generales de seguridad

#### 1.2.1 Cualificación requerida para el personal

Cualquier actuación no profesional en el producto puede causar daños materiales e incluso lesiones personales.

- ▶ El reequipamiento de gas debe ser realizado exclusivamente por el Servicio de Asistencia Técnica o una persona autorizada.

#### 1.2.2 Peligro de muerte por intoxicación y explosión

Una instalación indebida puede provocar fugas y, por consiguiente, intoxicación y explosión.

- ▶ Realice la instalación de la caldera mural a gas únicamente si es un profesional autorizado y asume la responsabilidad por la instalación y primera puesta en marcha.

#### 1.2.3 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Retire el enchufe de red.
- ▶ O deje el producto sin tensión desconectando todos los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Espere al menos 3 min hasta que los condensadores se hayan descargado.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

### 1.3 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.



### 2 Observaciones sobre la documentación

#### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

#### 2.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

#### 2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

#### Producto - Referencia del artículo del kit de conversión

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

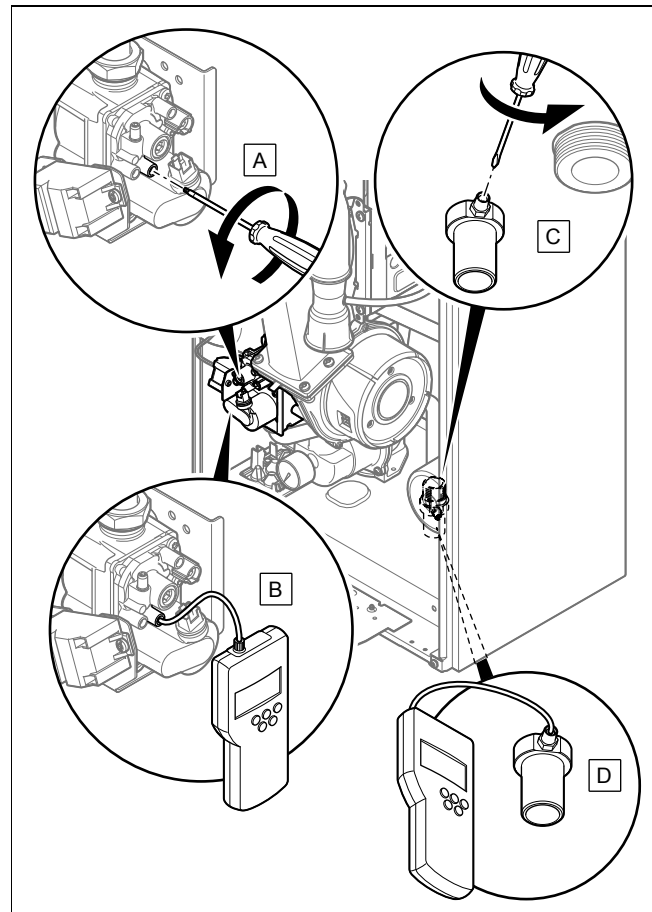
### 3 Reequipar producto

#### 3.1 Principio de ajuste

La conversión de gas se realiza cambiando el ajuste del contenido de CO<sub>2</sub>.

- Cierre la llave de paso del producto.

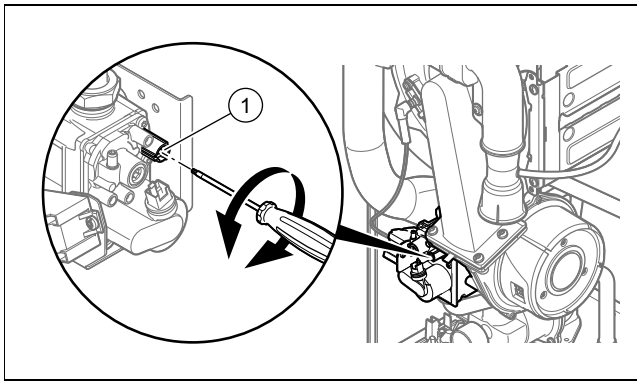
#### 3.2 Comprobación de la presión del gas



1. Cierre la llave de paso del gas.
2. **Alternativa 1 – Medición de la presión de gas en la válvula de gas::**
  - Suelte el tornillo de la boquilla de medición (A) situados en la válvula de gas.
  - Conecte un manómetro digital o un manómetro de tubo en U (B).
2. **Alternativa 2 – Medición de la presión de gas en la conexión de gas::**
  - Suelte el tornillo de la boquilla de medición (C) de la conexión de gas.
  - Conecte un manómetro digital o un manómetro de tubo en U (D).
3. Abra la llave de paso del gas.
4. Abra las válvulas del circuito hidráulico.

### 3 Reequipar producto

Condiciones: Reequipamiento de gas en productos con 40–48 kW



- Quite la pegatina amarilla (1).



#### Atención

**¡Peligro de daños materiales y funcionamientos erróneos debido a un ajuste incorrecto!**

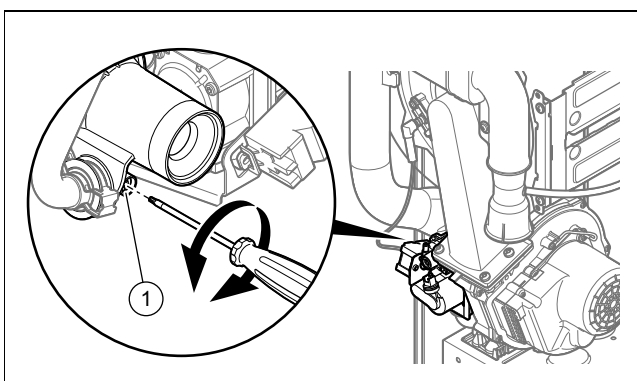
Si el ajuste es incorrecto, pueden producirse funcionamientos erróneos y daños en el producto.

- Preste atención al sentido de giro indicado en el tornillo para el ajuste del factor de exceso de aire/del contenido de CO<sub>2</sub>.

- Para reequipar el tipo de gas, gire el tornillo (1) (2,5 mm hexagonal interior) el número de veces indicado en el sentido contrario a las agujas del reloj (⤵) o en el sentido de las agujas del reloj (⤴):

- G20 → G31: 1,75 ⤵
- G31 → G20: 1,75 ⤴
- G20 → G25: 1,5 ⤵
- G25 → G20: 1,5 ⤴
- G25 → G31: 3,25 ⤵
- G31 → G25: 3,25 ⤴
- G25.3 → G31: 3 ⤵
- G31 → G25.3: 3 ⤴

Condiciones: Reequipamiento de gas en productos con 50–65 kW



- Quite la pegatina amarilla (1).



#### Atención

**¡Peligro de daños materiales y funcionamientos erróneos debido a un ajuste incorrecto!**

Si el ajuste es incorrecto, pueden producirse funcionamientos erróneos y daños en el producto.

- Preste atención al sentido de giro indicado en el tornillo para el ajuste del factor de exceso de aire/del contenido de CO<sub>2</sub>.

- Para reequipar el tipo de gas, gire el tornillo (1) (2,5 mm hexagonal interior) el número de veces indicado en el sentido contrario a las agujas del reloj (⤵) o en el sentido de las agujas del reloj (⤴):
  - G20 → G31: 4,25 ⤵
  - G31 → G20: 4,25 ⤴
  - G20 → G25: 3,5 ⤵
  - G25 → G20: 3,5 ⤴
  - G25 → G31: 7,75 ⤵
  - G31 → G25: 7,75 ⤴
  - G25.3 → G31: 7 ⤵
  - G31 → G25.3: 7 ⤴
- 5. Asegúrese de que puede transferirse la cantidad de calor máxima al sistema de calefacción girando el termostato del radiador y de ambiente.
- 6. Ponga en funcionamiento el producto con el programa de comprobación **P.01** (→ instrucciones de instalación).
- 7. Cuando el producto esté en servicio de plena carga, asegúrese de que, en el punto de medición, (**B** oder **D**) la presión de conexión de gas cumple los siguientes requisitos:

	en el punto de medición B para productos con 40–48 kW	en el punto de medición B para productos con 50–65 kW	en el punto de medición D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)

	en el punto de medición B para productos con 40–48 kW	en el punto de medición B para productos con 50–65 kW	en el punto de medición D
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Si la presión de conexión de gas medida es demasiado baja, compruebe si el sistema de toma de aire está obstruido o es demasiado pequeño.

**Condiciones:** La presión del caudal de gas está fuera del rango admisible



### Atención

#### Riesgo de daños materiales y fallos de funcionamiento por presión incorrecta de flujo del gas

Si la presión de flujo del gas se encuentra fuera del rango admisible, se pueden producir fallos durante el funcionamiento y daños en el producto.

- ▶ No realice ningún ajuste en el producto.
- ▶ Compruebe la instalación de gas.
- ▶ No ponga el producto en funcionamiento.

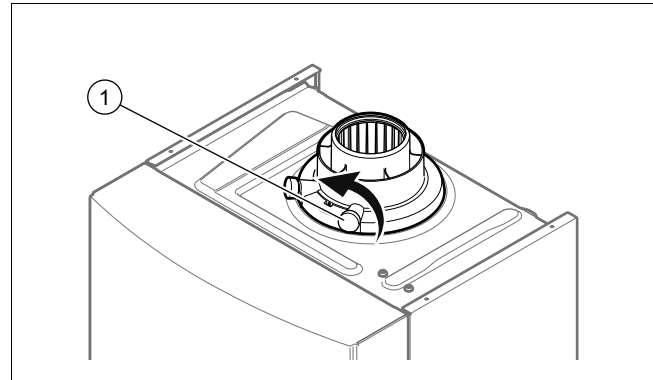
- ▶ Si la presión del caudal de gas está fuera del rango admisible, avise a la empresa proveedora de gas y proceda del siguiente modo:
- ▶ Finalice el programa de comprobación **P.01**.
- ▶ Deje que el producto se enfríe poniendo la bomba en marcha en inercia durante al menos 2 minutos.
- ▶ Cierre la llave de paso del gas.
- ▶ Retire el manómetro y vuelva a apretar el tornillo de la boquilla de medición **(A)** o **(C)**.
- ▶ Abra la llave de paso del gas.
- ▶ Compruebe la estanqueidad al gas del racor de medición.
- ▶ Cierre la llave de paso del gas.
- ▶ Monte el revestimiento frontal.
- ▶ Desenchufe el aparato del suministro eléctrico.

**Condiciones:** La presión del caudal de gas está dentro del rango admisible

- ▶ Finalice el programa de comprobación **P.01**.
- ▶ Deje que el producto se enfríe poniendo la bomba en marcha en inercia durante al menos 2 minutos.
- ▶ Cierre la llave de paso del gas.
- ▶ Retire el manómetro y vuelva a apretar el tornillo de la boquilla de medición **(A)** o **(C)**.
- ▶ Abra la llave de paso del gas.
- ▶ Compruebe la estanqueidad al gas del racor de medición.
- ▶ Monte el revestimiento frontal.
- ▶ Reinicie el producto.

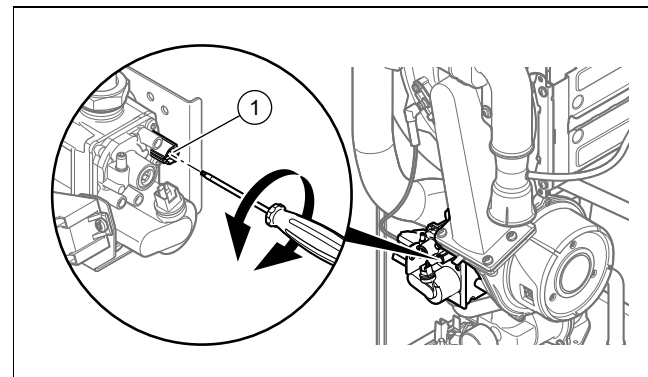
### 3.3 Comprobación y ajuste del volumen de CO<sub>2</sub> (ajuste de la cantidad de aire)

1. Asegúrese de que las válvulas del radiador están abiertas.
2. Ponga en funcionamiento el producto con el programa de comprobación **P.01**.
3. Espere al menos 5 minutos a que el aparato haya alcanzado la temperatura de servicio.



4. Utilice un analizador de combustión para medir el contenido de CO<sub>2</sub> en la toma de análisis de gases de combustión **(1)**.
5. Compare el valor de medición con el valor correspondiente de la tabla (→ anexo).
6. Desmonte el panel frontal.

**Condiciones:** Para los productos con 40–48 kW es necesario ajustar el contenido de CO<sub>2</sub>



- ▶ Ajuste el volumen de CO<sub>2</sub> (valor con panel frontal retirado) girando el tornillo **(1)**.
- ▶ Realice el ajuste solo en intervalos de 1/8 de vuelta y espere tras cada paso aprox. 1 minuto a que el valor se estabilice.

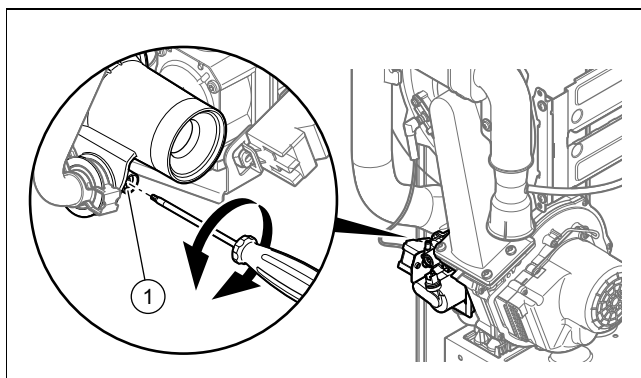


#### Indicación

Si se gira en sentido contrario a las agujas del reloj, disminuye el contenido de CO<sub>2</sub>  
Si se gira en el sentido de las agujas del reloj, aumenta el contenido de CO<sub>2</sub>

## 4 Garantía

**Condiciones:** Para los productos con **50–65 kW** es necesario ajustar el contenido de CO<sub>2</sub>.



- ▶ Ajuste el volumen de CO<sub>2</sub> (valor con panel frontal retirado) girando el tornillo (1).
- ▶ Realice el ajuste solo en intervalos de 1/4 de vuelta y espere tras cada paso aprox. 1 minuto a que el valor se estabilice.



### Indicación

Si se gira en sentido contrario a las agujas del reloj, aumenta el contenido de CO<sub>2</sub>  
Si se gira en el sentido de las agujas del reloj, disminuye el contenido de CO<sub>2</sub>

7. Una vez finalizado el ajuste, cierre el programa de comprobación.
8. Si no es posible realizar el ajuste en el rango prescrito, no ponga en funcionamiento el aparato.
  - Informe al Servicio de Asistencia Técnica.
9. Monte el revestimiento frontal.

### 3.4 Puesta en marcha del producto

1. Tras la conversión de gas, realice una prueba de funcionamiento y de estanqueidad.
2. Pegue la pegatina incluida en el kit de conversión de reequipamiento en el gas licuado o gas natural, al lado de la placa de características.
3. Abra la llave de paso del gas.
4. Encienda el aparato.
5. Instale el revestimiento frontal.

## 4 Garantía

Puede obtener información sobre la Garantía del fabricante a través de la dirección de contacto en el anexo.

## 5 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo o en nuestra página web.

## Anexo

## A Datos técnicos

Valores de ajuste del gas de fábrica	Unidad	G20	G25	G25.3	G31
<b>para productos con 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> tras 5 minutos de funcionamiento a plena carga con revestimiento frontal instalado	% de vol.	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> tras 5 min de servicio de plena carga con revestimiento frontal extraído	% de vol.	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> tras 5 minutos de funcionamiento a plena carga con revestimiento frontal instalado	% de vol.	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>para productos con 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> tras 5 minutos de funcionamiento a plena carga con revestimiento frontal instalado	% de vol.	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> tras 5 min de servicio de plena carga con revestimiento frontal extraído	% de vol.	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> tras 5 minutos de funcionamiento a plena carga con revestimiento frontal instalado	% de vol.	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

# Sommaire

## Notice de conversion

### Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>23</b>
1.1	Mises en garde relatives aux opérations .....	23
1.2	Consignes générales de sécurité .....	23
1.3	Marquage CE.....	23
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation.....</b>	<b>24</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	24
2.2	Conservation des documents .....	24
2.3	Validité de la notice.....	24
<b>3</b>	<b>Changement de gaz du produit.....</b>	<b>24</b>
3.1	Principe de réglage.....	24
3.2	Contrôle de la pression dynamique du gaz .....	24
3.3	Contrôle et éventuellement réglage de la teneur en CO <sub>2</sub> (réglage du ratio d'air).....	26
3.4	Mise en marche du produit .....	27
<b>4</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>27</b>
<b>5</b>	<b>Service après-vente.....</b>	<b>27</b>
<b>Annexe</b>	<b>.....</b>	<b>28</b>
<b>A</b>	<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>28</b>





## 1 Sécurité

### 1.1 Mises en garde relatives aux opérations

#### Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

#### Symboles de mise en garde et mots-indicateurs

**Danger !**

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves

**Danger !**

Danger de mort par électrocution

**Avertissement !**

Risque de blessures légères

**Attention !**

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

### 1.2 Consignes générales de sécurité

#### 1.2.1 Qualifications requises

Des travaux non conformes sur le produit peuvent provoquer des dommages matériels et des dommages corporels en conséquence.

- ▶ L'adaptation du gaz peut uniquement être réalisée par le service client ou par un professionnel agréé.

#### 1.2.2 Danger de mort par intoxication ou explosion

Une installation non-conforme peut provoquer des fuites suivies de risques d'intoxication et d'explosion.

- ▶ Réalisez l'installation de la chaudière murale gaz par vous-même, uniquement si vous êtes un installateur professionnel qualifié. La réalisation de l'installation établit la responsabilité exclusive de l'installateur dans l'installation et dans la première mise en fonctionnement.

### 1.2.3 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Débranchez la fiche de secteur.
- ▶ Vous pouvez aussi mettre le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Attendez au moins 3 min, pour que les condensateurs se déchargent.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

### 1.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2 Remarques relatives à la documentation

#### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

#### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

#### 2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

#### Produit - référence d'article du kit de conversion

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

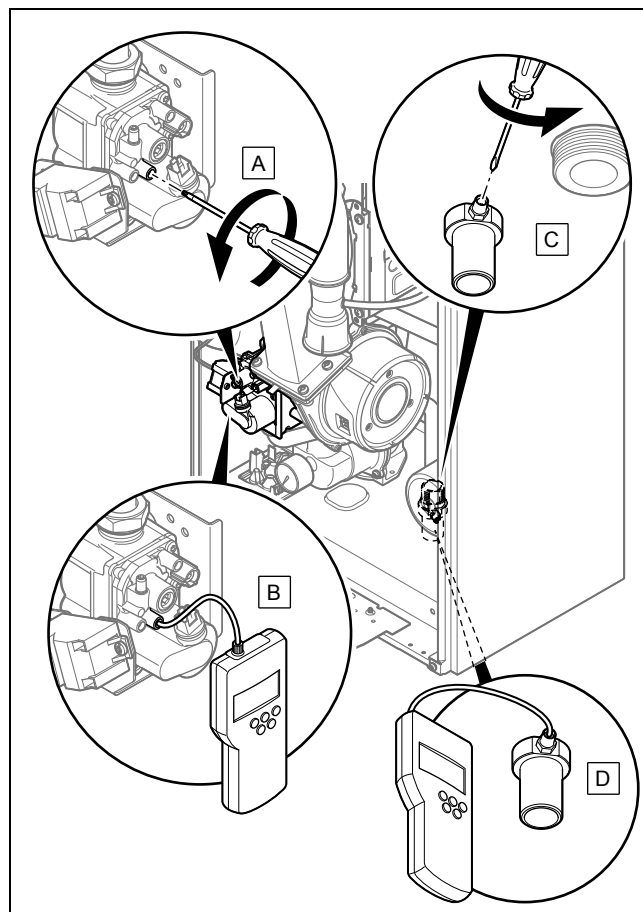
## 3 Changement de gaz du produit

### 3.1 Principe de réglage

Le changement de gaz s'effectue en modifiant le réglage de la teneur en CO<sub>2</sub>.

- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz du produit.

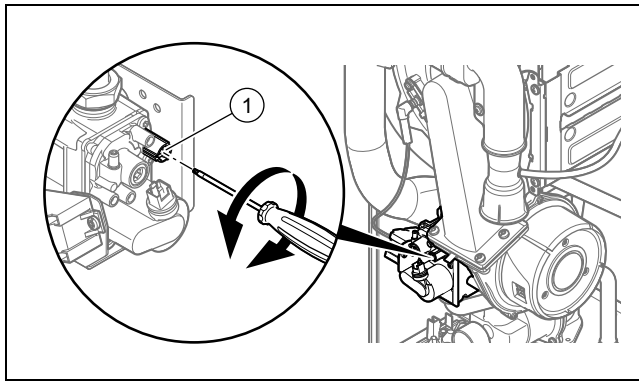
### 3.2 Contrôle de la pression dynamique du gaz



1. Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
2. **Alternative 1 – Mesure de la pression du gaz sur le mécanisme gaz ::**
  - ▶ Dévissez la vis du raccord fileté (A) au niveau du mécanisme gaz.
  - ▶ Raccordez un manomètre numérique ou un manomètre à tube en U (B).
2. **Alternative 2 – Mesure de la pression du gaz sur le raccord gaz ::**
  - ▶ Dévissez la vis du raccord fileté (C) au niveau du raccord gaz.
  - ▶ Raccordez un manomètre numérique ou un manomètre à tube en U (D).
3. Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz.
4. Ouvrez les vannes du circuit hydraulique.

## Changement de gaz du produit 3

Conditions: Adaptation du gaz pour les produits de 40–48 kW



- Enlevez l'étiquette jaune (1).



### Attention ! Risques de dommages matériels et de dysfonctionnements en cas d'un mauvais réglage!

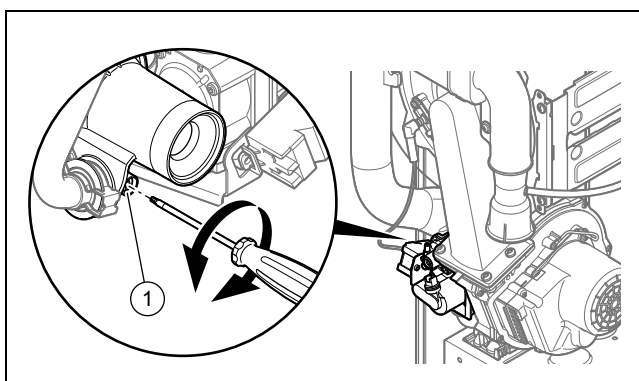
Si le réglage n'est pas correct, il peut y avoir des dysfonctionnements, mais aussi des dommages au niveau du produit.

- Faites scrupuleusement attention aux sens de rotation indiqués sur la vis par rapport au réglage coefficient d'air/CO<sub>2</sub>.

- Pour changer de type de gaz, tournez la vis (1) (empreinte intérieure hexagonale de 2,5 mm) du nombre de tours indiqué dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (↺) ou le sens des aiguilles d'une montre (↻) :

- G20 → G31: 1,75 ↺
- G31 → G20: 1,75 ↻
- G20 → G25: 1,5 ↺
- G25 → G20: 1,5 ↻
- G25 → G31: 3,25 ↺
- G31 → G25: 3,25 ↻
- G25.3 → G31: 3 ↺
- G31 → G25.3: 3 ↻

Conditions: Adaptation du gaz pour les produits de 50–65 kW



- Enlevez l'étiquette jaune (1).



### Attention !

#### Risques de dommages matériels et de dysfonctionnements en cas d'un mauvais réglage!

Si le réglage n'est pas correct, il peut y avoir des dysfonctionnements, mais aussi des dommages au niveau du produit.

- Faites scrupuleusement attention aux sens de rotation indiqués sur la vis par rapport au réglage coefficient d'air/CO<sub>2</sub>.

- Pour changer de type de gaz, tournez la vis (1) (empreinte intérieure hexagonale de 2,5 mm) du nombre de tours indiqué dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (↺) ou le sens des aiguilles d'une montre (↻) :
  - G20 → G31: 4,25 ↺
  - G31 → G20: 4,25 ↻
  - G20 → G25: 3,5 ↺
  - G25 → G20: 3,5 ↻
  - G25 → G31: 7,75 ↺
  - G31 → G25: 7,75 ↻
  - G25.3 → G31: 7 ↺
  - G31 → G25.3: 7 ↻
- 5. Vérifiez que le système de chauffage est bien en mesure d'absorber la quantité de chaleur maximale en ouvrant tous les thermostats des pièces et des radiateurs.
- 6. Mettez le produit en fonctionnement avec le programme de contrôle **P.01** (→ notice d'installation).
- 7. Alors que le produit fonctionne en mode Pleine charge, vérifiez que la pression de raccordement du gaz mesurée au point (**B** oder **D**) est bien conforme aux exigences suivantes :

	au niveau du point de mesure B pour produits de 40–48 kW	au niveau du point de mesure B pour produits de 50–65 kW	au niveau du point de mesure D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)

### 3 Changement de gaz du produit

	au niveau du point de mesure B pour produits de 40–48 kW	au niveau du point de mesure B pour produits de 50–65 kW	au niveau du point de mesure D
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Si la pression du raccordement du gaz mesurée est insuffisante, vérifiez que le système ventouse n'est pas bouché ou sous-dimensionné.

**Conditions:** Pression dynamique du gaz hors de la plage admissible



#### Attention !

#### Risques de dommages matériels et de dysfonctionnements en cas de pression dynamique du gaz erronée !

Si la pression dynamique du gaz ne se situe pas dans la plage admissible, il peut y avoir des dysfonctionnements, mais aussi des dommages au niveau du produit.

- ▶ N'effectuez pas de réglage au niveau du produit.
- ▶ Vérifiez l'installation gaz.
- ▶ Ne mettez pas le produit en fonctionnement.

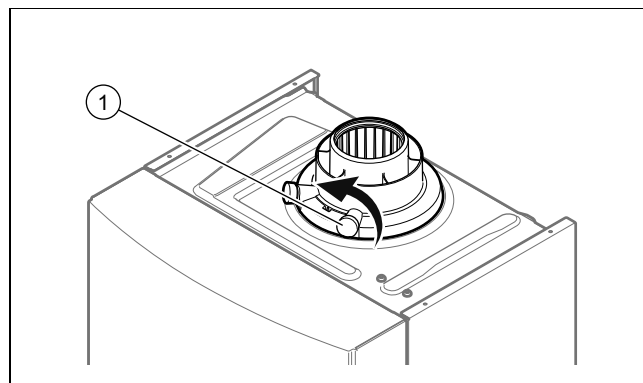
- ▶ Si la pression dynamique du gaz n'est pas située dans la plage admissible, contactez votre fournisseur de gaz et procédez comme suit :
- ▶ Terminez le programme de contrôle **P.01**.
- ▶ Laissez le produit refroidir. Pour cela, laissez tourner la pompe au moins 2 minutes.
- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Retirez le manomètre et revissez la vis du raccord fileté de mesure **(A)** ou **(C)**.
- ▶ Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de gaz au niveau du raccord de mesure.
- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Montez le panneau avant.
- ▶ Débranchez le produit du secteur.

**Conditions:** Pression dynamique du gaz située dans la plage admissible

- ▶ Terminez le programme de contrôle **P.01**.
- ▶ Laissez le produit refroidir. Pour cela, laissez tourner la pompe au moins 2 minutes.
- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Retirez le manomètre et revissez la vis du raccord fileté de mesure **(A)** ou **(C)**.
- ▶ Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz.
- ▶ Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de gaz au niveau du raccord de mesure.
- ▶ Montez le panneau avant.
- ▶ Démarrez le produit.

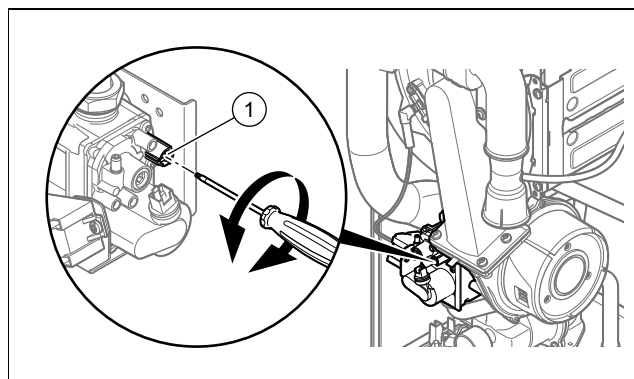
### 3.3 Contrôle et éventuellement réglage de la teneur en CO<sub>2</sub> (réglage du ratio d'air)

1. Assurez-vous que les vannes du circuit chauffage sont ouvertes.
2. Mettez le produit en fonctionnement avec le programme de contrôle **P.01**.
3. Patientez 5 minutes, pour que le produit atteigne sa température de service.



4. Utilisez un analyseur de combustion pour mesurer la teneur en CO<sub>2</sub> au niveau du point de mesure des gaz de combustion **(1)**.
5. Comparez la valeur mesurée à la valeur correspondante dans le tableau (→ annexe).
6. Démontez le panneau avant.

**Conditions:** Les produits de 40–48 kW nécessitent un réglage de la teneur en CO<sub>2</sub>



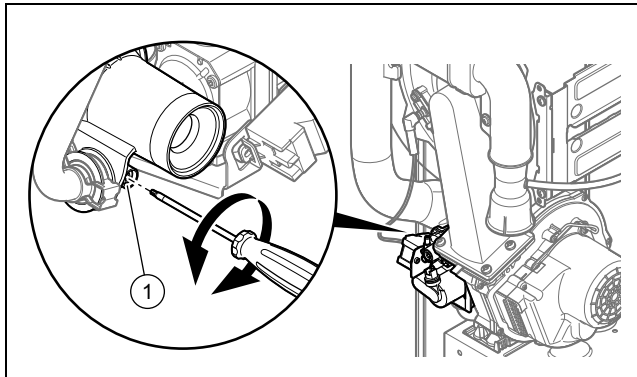
- ▶ Pour régler la teneur en CO<sub>2</sub> (valeur avec panneau avant démonté), tournez la vis **(1)**.
- ▶ Effectuez le réglage progressivement, en effectuant 1/8 tour à chaque fois, et attendez env. 1 min après chaque réglage, de sorte que la valeur se stabilise.



#### Remarque

Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : diminution de la teneur en CO<sub>2</sub>  
 Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : augmentation de la teneur en CO<sub>2</sub>

**Conditions:** Les produits de 50–65 kW nécessitent un réglage de la teneur en CO<sub>2</sub>.



- ▶ Pour régler la teneur en CO<sub>2</sub> (valeur avec panneau avant démonté), tournez la vis (1).
- ▶ Effectuez le réglage progressivement, à raison de 1/4 tour à chaque fois, et attendez env. 1 min après chaque réglage, de sorte que la valeur se stabilise.



#### Remarque

Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : augmentation de la teneur en CO<sub>2</sub>

Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : diminution de la teneur en CO<sub>2</sub>

7. Une fois le réglage effectué, arrêtez le programme de contrôle.
8. S'il est impossible d'effectuer un réglage conforme à l'intervalle de réglage prescrit, ne mettez pas le produit en service.
  - Contactez le service client.
9. Montez le panneau avant.

### 3.4 Mise en marche du produit

1. Procédez, à la fin du changement de gaz, à un test de fonctionnement et d'étanchéité.
2. Apposez l'étiquette fournie avec le kit de conversion au gaz de pétrole liquéfié ou au gaz naturel à côté de la plaque signalétique.
3. Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz.
4. Allumez le produit.
5. Installez le panneau avant.

## 4 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez vous reporter aux coordonnées qui figurent dans l'annexe.

## 5 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe ou sur notre site Internet.

## Annexe

### Annexe

#### A Caractéristiques techniques

Valeurs de réglage gaz d'usine	Unité	G20	G25	G25.3	G31
<b>pour produits de 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> au bout de 5 min de mode Pleine charge, avec panneau avant installé	% vol.	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> au bout de 5 min de mode Pleine charge, avec panneau avant démonté	% vol.	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> au bout de 5 min de mode Pleine charge, avec panneau avant installé	% vol.	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>pour produits de 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> au bout de 5 min de mode Pleine charge, avec panneau avant installé	% vol.	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> au bout de 5 min de mode Pleine charge, avec panneau avant démonté	% vol.	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> au bout de 5 min de mode Pleine charge, avec panneau avant installé	% vol.	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

## Istruzioni di conversione

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>30</b>
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	30
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	30
1.3	Marcatura CE.....	30
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>31</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	31
2.2	Conservazione della documentazione.....	31
2.3	Validità delle istruzioni .....	31
<b>3</b>	<b>Conversione del prodotto .....</b>	<b>31</b>
3.1	Principio di regolazione .....	31
3.2	Controllo della pressione dinamica del gas .....	31
3.3	Controllo ed eventuale regolazione del tenore di CO <sub>2</sub> (regolazione del rapporto di eccesso d'aria).....	33
3.4	Messa in servizio del prodotto .....	34
<b>4</b>	<b>Garanzia.....</b>	<b>34</b>
<b>5</b>	<b>Servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>34</b>
<b>Appendice .....</b>		<b>35</b>
<b>A</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>35</b>

# 1 Sicurezza



## 1 Sicurezza

### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.2.1 Necessaria qualifica del personale

Lavori non svolti a regola d'arte sul prodotto possono causare danni materiali e di conseguenza anche danni alle persone.

- ▶ La conversione ad un altro tipo di gas deve essere eseguita esclusivamente dal Servizio Assistenza o da una persona autorizzata.

#### 1.2.2 Pericolo di vita a seguito di avvelenamento ed esplosione

Un'installazione non corretta può comportare perdite con conseguente rischio di avvelenamento ed esplosione.

- ▶ Eseguire l'installazione della caldaia a gas da parete solo se si è un tecnico qualificato e ci si assume la responsabilità dell'installazione e della prima messa in servizio.

#### 1.2.3 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Estrarre la spina elettrica.

- ▶ Oppure togliere tensione al prodotto disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente (dispositivo elettrico di separazione con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Attendere almeno 3 min., fino a quando i condensatori non si siano scaricati.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

### 1.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.





## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Prodotto - Codice di articolo del kit di trasformazione

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

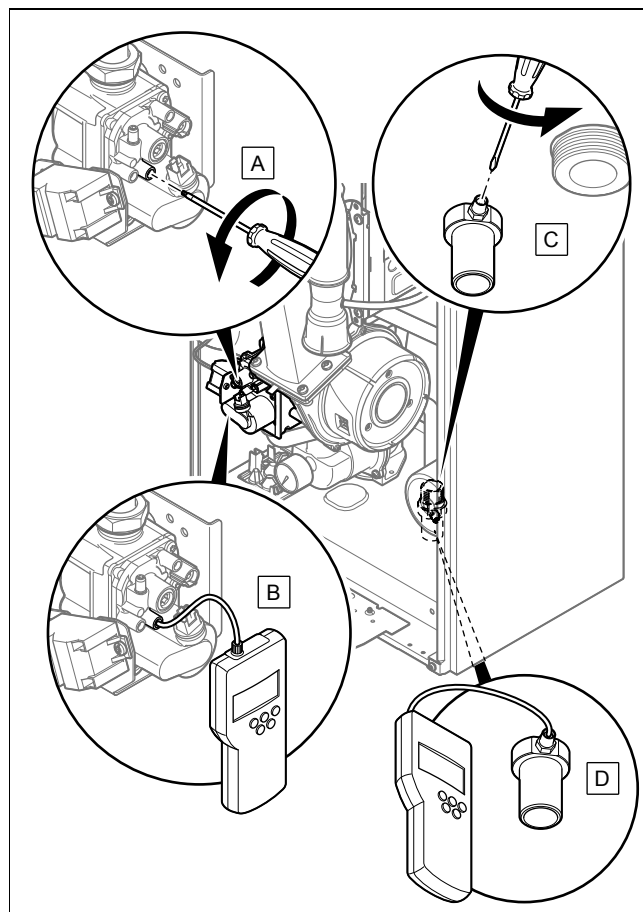
## 3 Conversione del prodotto

### 3.1 Principio di regolazione

Il passaggio ad un altro tipo di gas avviene modificando l'impostazione del tenore di CO<sub>2</sub>.

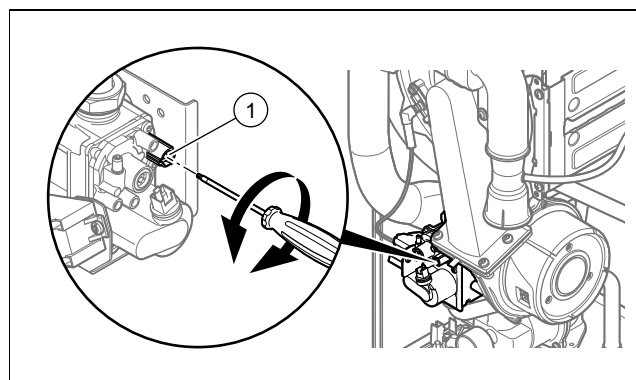
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas del prodotto.

### 3.2 Controllo della pressione dinamica del gas



1. Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas.
2. **Alternativa 1 – Misurazione della pressione del gas sulla valvola del gas::**
  - Svitare la vite del nipplo di misurazione (A) sulla valvola del gas.
  - Collegare un manometro digitale o con tubo a U (B).
2. **Alternativa 2 – Misurazione della pressione del gas sul raccordo del gas::**
  - Svitare la vite del nipplo di misurazione (C) sul raccordo del gas.
  - Collegare un manometro digitale o con tubo a U (D).
3. Aprire il rubinetto d'intercettazione del gas.
4. Aprire le valvole del circuito idraulico.

**Condizioni:** Conversione ad un altro tipo di gas nei prodotti con 40–48 kW



- Rimuovere l'adesivo giallo (1).

### 3 Conversione del prodotto



#### Precauzione!

#### Rischio di danni materiali e malfunzionamenti a causa di una regolazione errata!

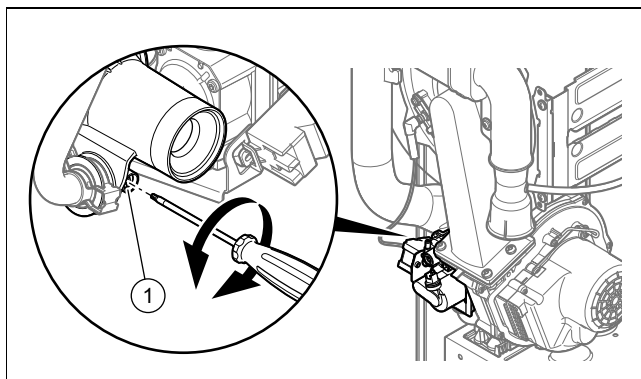
Se la regolazione non è corretta, ciò può comportare malfunzionamenti e danneggiamenti del prodotto.

- ▶ Prestare la massima attenzione al senso di rotazione indicato sulla vite per la regolazione del rapporto di eccesso d'aria / tenore di CO<sub>2</sub>.

- ▶ Per la conversione del tipo di gas, ruotare la vite (1) (esagono incassato da 2,5 mm) per il numero indicato di rotazioni in senso antiorario (↺) o in senso orario (↻):

- G20 → G31: 1,75 ↺
- G31 → G20: 1,75 ↻
- G20 → G25: 1,5 ↺
- G25 → G20: 1,5 ↻
- G25 → G31: 3,25 ↺
- G31 → G25: 3,25 ↻
- G25.3 → G31: 3 ↺
- G31 → G25.3: 3 ↻

**Condizioni:** Conversione ad un altro tipo di gas nei prodotti con 50–65 kW



- ▶ Rimuovere l'adesivo giallo (1).



#### Precauzione!

#### Rischio di danni materiali e malfunzionamenti a causa di una regolazione errata!

Se la regolazione non è corretta, ciò può comportare malfunzionamenti e danneggiamenti del prodotto.

- ▶ Prestare la massima attenzione al senso di rotazione indicato sulla vite per la regolazione del rapporto di eccesso d'aria / tenore di CO<sub>2</sub>.

- ▶ Per la conversione del tipo di gas, ruotare la vite (1) (esagono incassato da 2,5 mm) per il numero indicato di rotazioni in senso antiorario (↺) o in senso orario (↻):

- G20 → G31: 4,25 ↺
- G31 → G20: 4,25 ↻
- G20 → G25: 3,5 ↺
- G25 → G20: 3,5 ↻
- G25 → G31: 7,75 ↺
- G31 → G25: 7,75 ↻
- G25.3 → G31: 7 ↺
- G31 → G25.3: 7 ↻

5. Assicurarsi che la quantità massima di calore possa essere ceduta all'impianto di riscaldamento, regolando tutti i termostati ambiente e del termosifone.
6. Mettere in funzione il prodotto con il programma di test **P.01** (→ Istruzioni per l'installazione).
7. Se il prodotto si trova nel funzionamento a pieno carico, sincerarsi che sul punto di misura (**B** oder **D**) la pressione di allacciamento del gas corrisponda ai seguenti requisiti:

	sul punto di misura B per prodotti con 40–48 kW	sul punto di misura B per prodotti con 50–65 kW	sul punto di misura D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Se la pressione di allacciamento del gas misurata è troppo bassa, controllare se il sistema aria-fumi è ostruito o se non è sufficientemente dimensionato.

**Condizioni:** La pressione dinamica del gas non rientra nell'intervallo ammesso



#### Precauzione!

#### Rischio di danni materiali e anomalie di esercizio a causa una pressione dinamica del gas errata!

Se la pressione dinamica del gas è al di fuori del campo ammesso, ciò può causare anomalie di esercizio e danni al prodotto.

- ▶ Non effettuare alcuna impostazione nel prodotto.
- ▶ Controllare l'installazione del gas.
- ▶ Non mettere in funzione il prodotto.

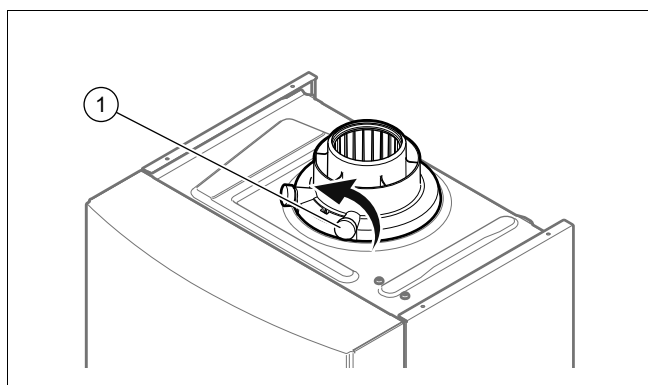
- ▶ Se la pressione dinamica del gas non rientra nell'intervallo ammesso, informare il fornitore del gas e procedere come segue:
- ▶ Terminare il programma di test **P.01**.
- ▶ Far raffreddare il prodotto, continuando a far funzionare la pompa per almeno 2 minuti.
- ▶ Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Togliere il manometro e riserrare a fondo la vite del nippolo di misurazione **(A)** o **(C)**.
- ▶ Aprire il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Controllare la tenuta del raccordo di misurazione.
- ▶ Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Montare il rivestimento frontale.
- ▶ Staccare il prodotto dall'alimentazione di corrente.

**Condizioni:** La pressione dinamica del gas rientra nell'intervallo ammesso

- ▶ Terminare il programma di test **P.01**.
- ▶ Far raffreddare il prodotto, continuando a far funzionare la pompa per almeno 2 minuti.
- ▶ Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Togliere il manometro e riserrare a fondo la vite del nippolo di misurazione **(A)** o **(C)**.
- ▶ Aprire il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Controllare la tenuta del raccordo di misurazione.
- ▶ Montare il rivestimento frontale.
- ▶ Avviare il prodotto.

### 3.3 Controllo ed eventuale regolazione del tenore di CO<sub>2</sub> (regolazione del rapporto di eccesso d'aria)

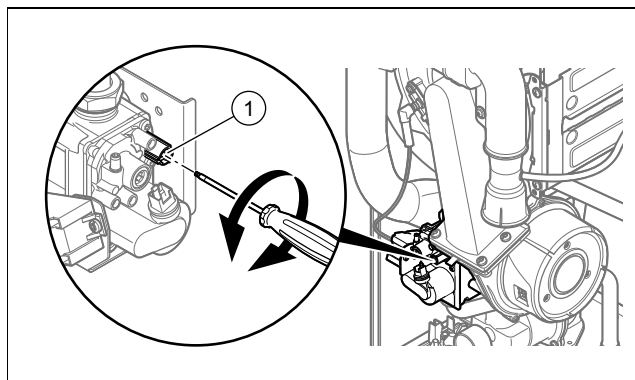
1. Accertarsi che le valvole del circuito di riscaldamento siano aperte.
2. Mettere in funzione il prodotto con il programma di test **P.01**.
3. Attendere almeno 5 minuti finché il prodotto non abbia raggiunto la temperatura d'esercizio.



4. Utilizzare un analizzatore della combustione per misurare il tenore di CO<sub>2</sub> sulla presa per analisi gas combusti **(1)**.
5. Confrontare il valore misurato con quello corrispondente nella tabella (→ Appendice).

### 6. Smontare il rivestimento frontale.

**Condizioni:** Nei prodotti con **40–48 kW** è necessaria l'impostazione del tenore di CO<sub>2</sub>



- ▶ Regolare il tenore di CO<sub>2</sub> (valore con rivestimento frontale rimosso) ruotando la vite **(1)**.
- ▶ Regolare ruotando solo di 1/8 giro per volta e attendere circa 1 minuto, dopo ogni regolazione, che il valore si sia stabilizzato.

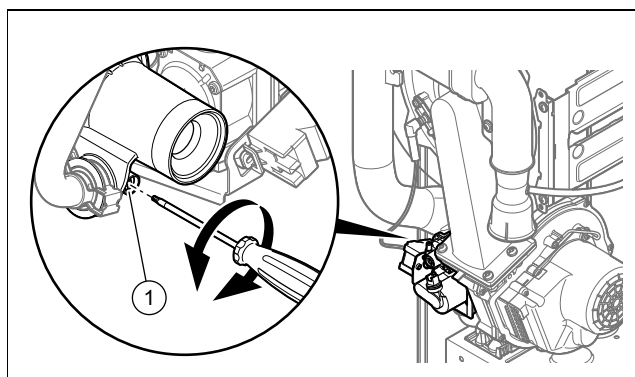


#### Avvertenza

Rotazione in senso antiorario: tenore di CO<sub>2</sub> più basso

Rotazione in senso orario: tenore di CO<sub>2</sub> più alto

**Condizioni:** Nei prodotti con **50–65 kW** è necessaria l'impostazione del tenore di CO<sub>2</sub>.



- ▶ Regolare il tenore di CO<sub>2</sub> (valore con rivestimento frontale rimosso) ruotando la vite **(1)**.
- ▶ Regolare ruotando solo di 1/4 giro per volta e attendere circa 1 minuto, dopo ogni regolazione, che il valore si sia stabilizzato.



#### Avvertenza

Rotazione in senso antiorario: tenore di CO<sub>2</sub> più alto

Rotazione in senso orario: tenore di CO<sub>2</sub> più basso

7. Terminata la regolazione, bloccare il programma di test.
8. Se un'impostazione nel campo prescritto risulta impossibile, non mettere in funzione il prodotto.

## 4 Garanzia

- Informare il Servizio Assistenza.
9. Montare il rivestimento frontale.

### 3.4 Messa in servizio del prodotto

1. Al termine del passaggio ad un altro tipo di gas, eseguire un test di funzionamento e tenuta.
2. Incollare l'adesivo in dotazione con il kit di conversione per la conversione al gas liquido e/o metano accanto alla targhetta.
3. Aprire il rubinetto d'intercettazione del gas.
4. Accendere il prodotto.
5. Montare il rivestimento frontale.

## 4 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice .

## 5 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.

**Appendice**

**A Dati tecnici**

Valori di regolazione del gas di fabbrica	Unità	G20	G25	G25.3	G31
<b>per prodotti con 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> dopo 5 min di funzionamento a pieno carico con rivestimento frontale installato	% vol	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> dopo 5 min di funzionamento a pieno carico con rivestimento frontale rimosso	% vol	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> dopo 5 min di funzionamento a pieno carico con rivestimento frontale installato	% vol	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>per prodotti con 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> dopo 5 min di funzionamento a pieno carico con rivestimento frontale installato	% vol	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> dopo 5 min di funzionamento a pieno carico con rivestimento frontale rimosso	% vol	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> dopo 5 min di funzionamento a pieno carico con rivestimento frontale installato	% vol	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

# Inhoudsopgave

## Ombouwhandleiding

### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>37</b>
1.1	Waarschuwingen bij handelingen.....	37
1.2	Algemene veiligheidsinstructies .....	37
1.3	CE-markering.....	37
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen bij de documentatie</b> .....	<b>38</b>
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen.....	38
2.2	Documenten bewaren .....	38
2.3	Geldigheid van de handleiding .....	38
<b>3</b>	<b>Product ombouwen</b> .....	<b>38</b>
3.1	Instelprincipe.....	38
3.2	Gasstroomdruk controleren .....	38
3.3	CO <sub>2</sub> -gehalte controleren en evt. instellen (instelling luchtgetal).....	40
3.4	Product in gebruik nemen.....	41
<b>4</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>41</b>
<b>5</b>	<b>Serviceteam</b> .....	<b>41</b>
<b>Bijlage</b>	.....	<b>42</b>
<b>A</b>	<b>Technische gegevens</b> .....	<b>42</b>



## 1 Veiligheid

### 1.1 Waarschuwingen bij handelingen

#### Classificatie van de waarschuwingen bij handelingen

De waarschuwingen bij handelingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

#### Waarschuwingstekens en signaalwoorden



##### **Gevaar!**

Direct levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamelijk letsel



##### **Gevaar!**

Levensgevaar door een elektrische schok



##### **Waarschuwing!**

Gevaar voor licht lichamelijk letsel



##### **Opgelet!**

Kans op materiële schade of milieuschade

### 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

#### 1.2.1 Vereiste kwalificatie van het personeel

Ondeskundige werkzaamheden aan het product kunnen materiële schade en als gevolg zelfs lichamelijk letsel veroorzaken.

- ▶ De gasombouw mag uitsluitend door de klantenservice resp. door een geautoriseerde persoon worden uitgevoerd.

#### 1.2.2 Levensgevaar door vergiftiging en explosie

Een ondeskundige installatie kan tot lekkages en zodoende tot vergiftiging en explosie leiden.

- ▶ Voer de installatie van de gaswandketel alleen uit als u een gekwalificeerde installateur bent en de verantwoordelijkheid draagt voor de installatie en eerste ingebruikneming.

#### 1.2.3 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Of schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of vermogensveiligheidsschakelaar).
- ▶ Beveilig tegen herinschakelen.
- ▶ Wacht minstens 3 min tot de condensatoren ontladen zijn.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

### 1.3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten volgens het typeplaatje voldoen aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2 Aanwijzingen bij de documentatie

#### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

#### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

#### 2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

##### Product – artikelnummer van de ombouwset

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

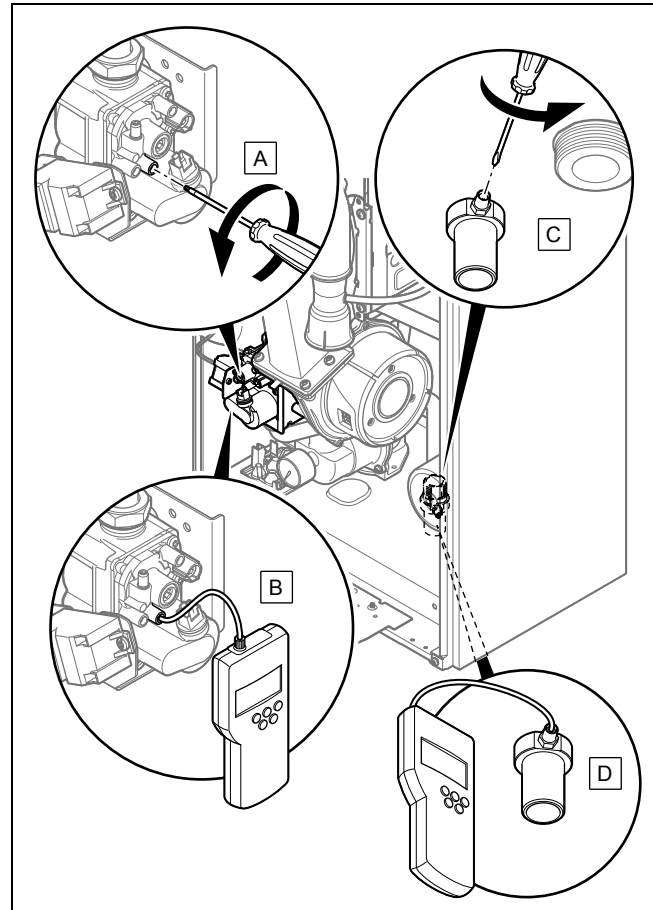
## 3 Product ombouwen

### 3.1 Instelprincipe

De gasombouw gebeurt door wijziging van de instelling van het CO<sub>2</sub>-gehalte.

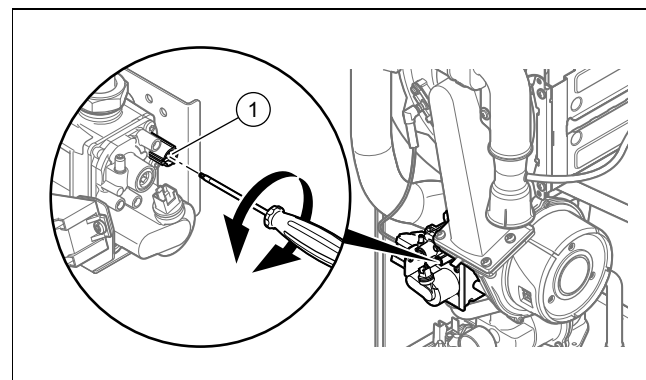
- ▶ Sluit de gaskraan van het product.

### 3.2 Gasstroomdruk controleren



1. Sluit de gaskraan.
2. **Alternatief 1 – Gasdruk aan het gasblok meten::**
  - ▶ Maak de meetnippelschroef (A) aan het gasblok los.
  - ▶ Sluit een digitale manometer of U-manometer (B) aan.
2. **Alternatief 2 – Gasdruk aan de gasaansluiting meten::**
  - ▶ Draai de meetnippelschroef (C) aan de gasaansluiting los.
  - ▶ Sluit een digitale manometer of U-manometer (D) aan.
3. Open de gaskraan.
4. Open de ventielen van het hydraulische circuit.

**Voorwaarden:** Gasomstelling bij producten met 40–48 kW



- ▶ Verwijder de gele sticker (1).





**Opgelet!**

**Gevaar voor materiële schade en storingen door verkeerde instelling!**

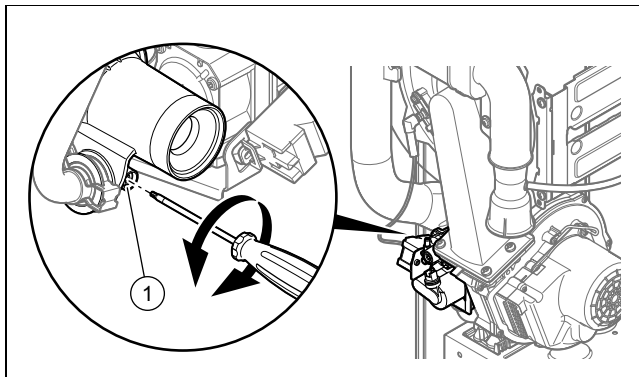
Als de instelling niet correct is, dan kan dit storingen en schade aan het product veroorzaken.

- ▶ Let precies op de draairichting die aan de schroef voor de instelling van het luchtgehalte/CO<sub>2</sub>-gehalte aangegeven is.

- ▶ Voor de omstelling van de gassoort draait u de schroef (1) (2,5 mm binnenzeskant) met het opgegeven aantal omwentelingen linksom (↺) resp. rechtsom (↻):

- G20 → G31: 1,75 ↺
- G31 → G20: 1,75 ↻
- G20 → G25: 1,5 ↺
- G25 → G20: 1,5 ↻
- G25 → G31: 3,25 ↺
- G31 → G25: 3,25 ↻
- G25.3 → G31: 3 ↺
- G31 → G25.3: 3 ↻

**Voorwaarden:** Gasomstelling bij producten met 50–65 kW



- ▶ Verwijder de gele sticker (1).



**Opgelet!**

**Gevaar voor materiële schade en storingen door verkeerde instelling!**

Als de instelling niet correct is, dan kan dit storingen en schade aan het product veroorzaken.

- ▶ Let precies op de draairichting die aan de schroef voor de instelling van het luchtgehalte/CO<sub>2</sub>-gehalte aangegeven is.

- ▶ Voor de omstelling van de gassoort draait u de schroef (1) (2,5 mm binnenzeskant) met het opgegeven aantal omwentelingen linksom (↺) resp. rechtsom (↻):

- G20 → G31: 4,25 ↺
- G31 → G20: 4,25 ↻
- G20 → G25: 3,5 ↺
- G25 → G20: 3,5 ↻
- G25 → G31: 7,75 ↺
- G31 → G25: 7,75 ↻
- G25.3 → G31: 7 ↺
- G31 → G25.3: 7 ↻

5. Zorg ervoor dat de maximale warmtehoeveelheid aan het CV-systeem afgegeven kan worden door alle kamerthermostaten en radiatorcransen open te draaien.
6. Neem het product met het testprogramma **P.01** in gebruik (→ installatiehandleiding).
7. Als het product in vollastbedrijf is, zorg er dan voor dat de aan het meetpunt (**B** oder **D**) gemeten gasaansluitdruk aan de volgende eisen voldoet:

	aan meetpunt B voor producten met 40–48 kW	aan meetpunt B voor producten met 50–65 kW	aan meetpunt D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Als de gemeten gasaansluitdruk te laag is, controleer dan of het VLT/VGA-verstopt of te klein gedimensioneerd is.

**Voorwaarden:** Gasstroomdruk is niet in het toegestane bereik



**Opgelet!**

**Kans op materiële schade en bedrijfsstoringen door verkeerde gasstroomdruk!**

Als de gasstroomdruk buiten het toegestane bereik ligt, dan kan dit tot storingen in de werking en tot schade aan het product leiden.

- ▶ Voer geen instellingen aan het product uit.
- ▶ Controleer de gasinstallatie.
- ▶ Neem het product niet in gebruik.

- ▶ Als de gasaansluitdruk niet in het toegestane bereik is, breng dan de gasleverancier op de hoogte en ga als volgt te werk:
- ▶ Beëindig het testprogramma **P.01**.

## 3 Product ombouwen

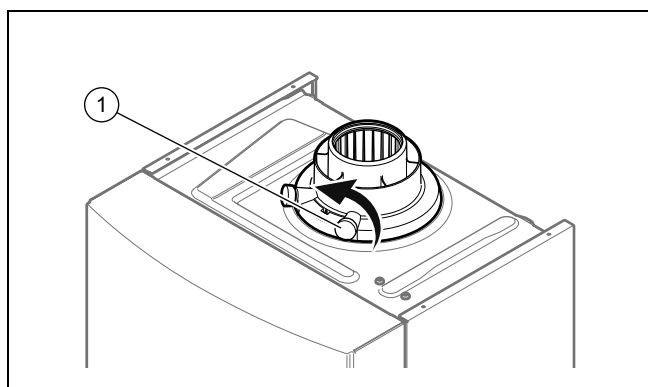
- ▶ Laat het product afkoelen door de pomp gedurende minstens 2 minuten te laten nalopen.
- ▶ Sluit de gaskraan.
- ▶ Verwijder de manometer en draai de meetnippelschroef (A) of (C) opnieuw vast.
- ▶ Open de gaskraan.
- ▶ Controleer de meetnippel op gasdichtheid.
- ▶ Sluit de gaskraan.
- ▶ Monteer de voormantel.
- ▶ Verbreek de verbinding van het product met het elektriciteitsnet.

**Voorwaarden:** Gasstroomdruk is in het toegestane bereik

- ▶ Beëindig het testprogramma **P.01**.
- ▶ Laat het product afkoelen door de pomp gedurende minstens 2 minuten te laten nalopen.
- ▶ Sluit de gaskraan.
- ▶ Verwijder de manometer en draai de meetnippelschroef (A) of (C) opnieuw vast.
- ▶ Open de gaskraan.
- ▶ Controleer de meetnippel op gasdichtheid.
- ▶ Monteer de voormantel.
- ▶ Start het product.

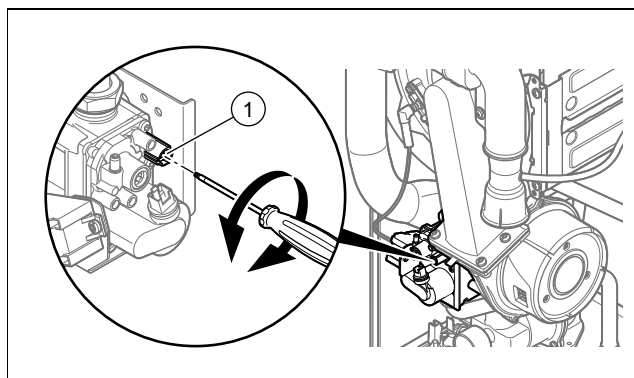
### 3.3 CO<sub>2</sub>-gehalte controleren en evt. instellen (instelling luchtgetal)

1. Controleer of de ventielen van het CV-circuit zijn geopend.
2. Neem het product met het testprogramma **P.01** in gebruik.
3. Wacht minstens 5 minuten tot het product bedrijfstemperatuur bereikt heeft.



4. Gebruik een verbrandingsanalysator om het CO<sub>2</sub>-gehalte aan de verbrandingsgasmee­nippel (1) te meten.
5. Vergelijk de meetwaarde met de betreffende waarde in de tabel (→ bijlage).
6. Demonteer de voormantel.

**Voorwaarden:** Bij producten met 40–48 kW is de instelling van het CO<sub>2</sub>-gehalte vereist



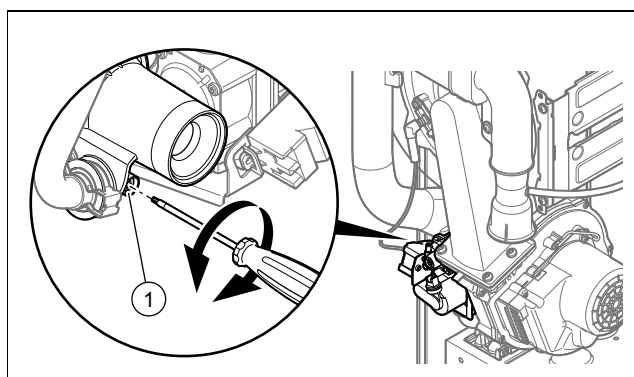
- ▶ Stel het CO<sub>2</sub>-gehalte (waarde met afgenomen frontmantel) in door aan de schroef (1) te draaien.
- ▶ Verstel slechts in stappen van 1/8 omwenteling en wacht na elke verstelling ca. 1 minuut tot de waarde gestabiliseerd is.



#### Aanwijzing

Linksom draaien: lager CO<sub>2</sub>-gehalte  
Rechtsom draaien: hoger CO<sub>2</sub>-gehalte

**Voorwaarden:** Bij producten met 50–65 kW is de instelling van het CO<sub>2</sub>-gehalte vereist.



- ▶ Stel het CO<sub>2</sub>-gehalte (waarde met afgenomen frontmantel) in door aan de schroef (1) te draaien.
- ▶ Verstel slechts in stappen van 1/4 omwenteling en wacht na elke verstelling ca. 1 minuut tot de waarde gestabiliseerd is.



#### Aanwijzing

Linksom draaien: hoger CO<sub>2</sub>-gehalte  
Rechtsom draaien: lager CO<sub>2</sub>-gehalte

7. Blokkeer na de instelling het controleprogramma.
8. Als een instelling in het opgegeven instelbereik niet mogelijk is, dan mag u het product niet in gebruik nemen.
  - Breng het serviceteam op de hoogte.
9. Monteer de voormantel.

### 3.4 Product in gebruik nemen

1. Voer na de gasombouw een functie- en dichtheidstest uit.
2. Kleef de in de ombouwset bijgevoegde sticker voor de ombouw naar vloeibaar gas resp. aardgas naast het typeplaatje.
3. Open de gaskraan.
4. Schakel het product in.
5. Installeer de frontmantel.

## 4 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u verkrijgen via het contactadres in de bijlage.

## 5 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage of op onze website.

## Bijlage

### Bijlage

#### A Technische gegevens

Gasinstelwaarden af fabriek	Eenheid	G20	G25	G25.3	G31
<b>voor producten met 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> na 5 min. vollaastbedrijf met geïnstalleerde frontmantel	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> na 5 min vollaastbedrijf met weggenomen frontmantel	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> na 5 min. vollaastbedrijf met geïnstalleerde frontmantel	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>voor producten met 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> na 5 min. vollaastbedrijf met geïnstalleerde frontmantel	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> na 5 min vollaastbedrijf met weggenomen frontmantel	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> na 5 min. vollaastbedrijf met geïnstalleerde frontmantel	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

## Omstillingsveiledning

### Innhold

<b>1</b>	<b>Sikkerhet.....</b>	<b>44</b>
1.1	Farehenvisninger som gjelder handlinger .....	44
1.2	Generelle sikkerhetsanvisninger .....	44
1.3	CE-merking.....	44
<b>2</b>	<b>Merknader om dokumentasjonen .....</b>	<b>45</b>
2.1	Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges .....	45
2.2	Oppbevaring av dokumentasjonen.....	45
2.3	Veiledningens gyldighet.....	45
<b>3</b>	<b>Omgjøring av produktet.....</b>	<b>45</b>
3.1	Innstillingsprinsipp .....	45
3.2	Kontrollere gasstrømningstrykket .....	45
3.3	Kontrollere og eventuelt stille inn CO <sub>2</sub> -innholdet (innstilling av luftandel) .....	47
3.4	Ta produktet i bruk.....	48
<b>4</b>	<b>Garanti .....</b>	<b>48</b>
<b>5</b>	<b>Kundeservice .....</b>	<b>48</b>
<b>Tillegg.....</b>	<b>49</b>	
<b>A</b>	<b>Tekniske data .....</b>	<b>49</b>

# 1 Sikkerhet



## 1 Sikkerhet

### 1.1 Farehenvisninger som gjelder handlinger

#### Klassifisering av de handlingsrelaterte advarslene

De handlingsrelaterte advarslene er klassifisert ved bruk av varselsymboler og signalord som angir hvor alvorlig den potensielle faren er:

#### Varselsymboler og signalord



##### Fare!

Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige personskader



##### Fare!

Livsfare på grunn av elektrisk støt



##### Advarsel!

Fare for lette personskader



##### Forsiktig!

Risiko for materielle skader eller miljøskader

### 1.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

#### 1.2.1 Nødvendige kvalifikasjoner for personalet

Ikke-forskriftsmessige arbeider på produktet kan føre til materielle skader og personskader.

- ▶ Gassomstillingen må utelukkende foretas av kundeservice eller en autorisert person.

#### 1.2.2 Livsfare på grunn av forgiftning og eksplosjon

Ikke-forskriftsmessig installasjon kan føre til lekkasje og dermed til forgiftning og eksplosjon.

- ▶ Du må bare utføre installasjonen av den veggmonterte gassdrevne varmekilden hvis du er en godkjent installatør og kan stå som ansvarlig for installasjonen og idriftsettingen.

#### 1.2.3 Livsfare på grunn av elektrisk støt

Berøring av strømførende komponenter er forbundet med livsfare på grunn av elektrisk støt.

Før du arbeider på produktet:

- ▶ Trekk ut nettstøpselet.

- ▶ Eller: Koble produktet fra spenningsforsyningen ved at du slår av all strømforsyning (elektrisk skillebryter med minst 3 mm kontaktåpning, f.eks. sikring eller automatsikring).
- ▶ Sikre mot ny innkobling.
- ▶ Vent minst 3 min til kondensatorene er utladet.
- ▶ Kontroller at det ikke foreligger spenning.

### 1.3 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge typeskiltet oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Samsvarserklæringen kan skaffes ved henvendelse til produsenten.



### 2 Merknader om dokumentasjonen

#### 2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- ▶ Følg alle bruks- og installasjonsanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.

#### 2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- ▶ Gi denne bruksanvisningen og alle andre gjeldende dokumenter videre til eieren av anlegget.

#### 2.3 Veiledningens gyldighet

Denne veiledningen gjelder utelukkende for:

##### Produkt – omstillingssettets artikkelnummer

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

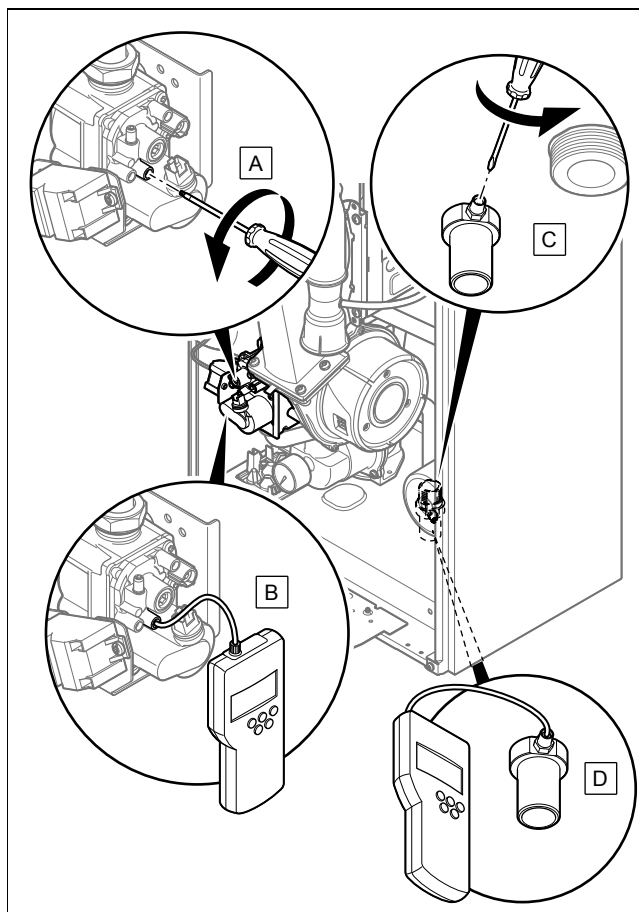
### 3 Omgjøring av produktet

#### 3.1 Innstillingsprinsipp

Gassomstillingen skjer ved at innstillingen for CO<sub>2</sub>-innholdet endres.

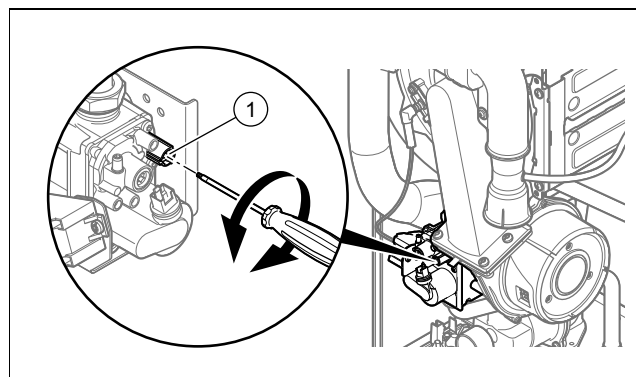
- ▶ Lukk produktets gasstengeventil.

#### 3.2 Kontrollere gasstrømningstrykket



1. Lukk stengekransen for gass.
2. **Alternativ 1 – Måle gasstrykket på gassarmaturen::**
  - ▶ Løsne målenippelskruen (A) på gassarmaturen.
  - ▶ Koble til et digitalt manometer eller et U-rør-manometer (B).
2. **Alternativ 2 – Måle gasstrykket på gasskoblingen::**
  - ▶ Løsne målenippelskruen (C) på gasskoblingen.
  - ▶ Koble til et digitalt manometer eller et U-rør-manometer (D).
3. Åpne stengekransen for gass.
4. Åpne ventilene til hydraulikkretsen.

**Betingelser:** Gassomstilling på produkter med 40–48 kW



- ▶ Fjern det gule klebemerket (1).

### 3 Omgjøring av produktet



#### Forsiktig!

#### Fare for materielle skader og funksjonsfeil ved feil innstilling!

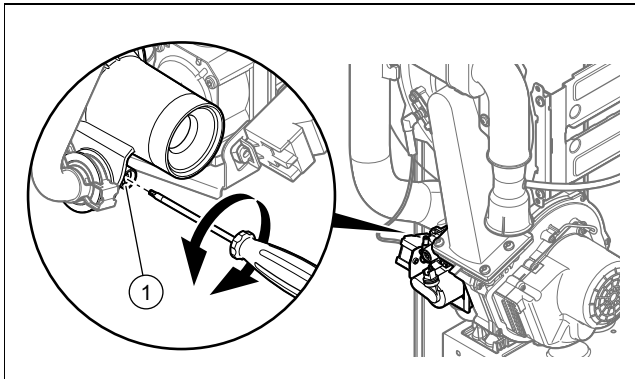
Hvis innstillingen ikke er riktig, kan det oppstå funksjonsfeil og skader på produktet.

- ▶ Det er viktig å overholde dreieretningen som er angitt på skruen for innstilling av luft/røykgass-forholdet / CO<sub>2</sub>-innholdet.

- ▶ For å endre gasstype dreier du skruen **(1)** (2,5 mm innvendig sekskant) det angitte antallet omdreininger mot urviseren (↺) eller med urviseren (↻):

- G20 → G31: 1,75 ↺
- G31 → G20: 1,75 ↻
- G20 → G25: 1,5 ↺
- G25 → G20: 1,5 ↻
- G25 → G31: 3,25 ↺
- G31 → G25: 3,25 ↻
- G25.3 → G31: 3 ↺
- G31 → G25.3: 3 ↻

**Betingelser:** Gassomstilling på produkter med 50–65 kW



- ▶ Fjern det gule klebmerket **(1)**.



#### Forsiktig!

#### Fare for materielle skader og funksjonsfeil ved feil innstilling!

Hvis innstillingen ikke er riktig, kan det oppstå funksjonsfeil og skader på produktet.

- ▶ Det er viktig å overholde dreieretningen som er angitt på skruen for innstilling av luft/røykgass-forholdet / CO<sub>2</sub>-innholdet.

- ▶ For å endre gasstype dreier du skruen **(1)** (2,5 mm innvendig sekskant) det angitte antallet omdreininger mot urviseren (↺) eller med urviseren (↻):

- G20 → G31: 4,25 ↺
- G31 → G20: 4,25 ↻
- G20 → G25: 3,5 ↺
- G25 → G20: 3,5 ↻
- G25 → G31: 7,75 ↺
- G31 → G25: 7,75 ↻
- G25.3 → G31: 7 ↺
- G31 → G25.3: 7 ↻

5. Kontroller at den maksimale varmemengden kan avgis til varmeanlegget ved å skru opp alle rom- og varmelementtermostatene.
6. Sett produktet i drift med kontrollprogrammet **P.01** (→ Installasjonsveiledning).
7. Hvis produktet er i drift med full belastning, må du kontrollere at det målte gasstilkoblingstrykket på målepunkt **(B oder D)** er i samsvar med følgende krav:

	På målepunkt B For produkter med 40–48 kW	På målepunkt B For produkter med 50–65 kW	På målepunkt D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Hvis det målte gasstilkoblingstrykket er for lavt, kontrollerer du om luft/røykgass-systemet er blokkert eller ikke er tilstrekkelig dimensjonert.

**Betingelser:** Gasstrømningstrykk ikke i tillatt område



#### Forsiktig!

#### Fare for materielle skader og driftsfeil på grunn av feil gasstrømningstrykk!

Hvis gasstrømningstrykket ligger utenfor tillatt område, kan dette føre til feil under drift og til skade på produktet.

- ▶ Ikke foreta noen innstillinger på produktet.
- ▶ Kontroller gassinstallasjonen.
- ▶ Du må ikke sette produktet i drift.

- ▶ Hvis gasstrømningstrykket ikke er i det tillatte området, informerer du gassleverandøren og følger denne fremgangsmåten:
- ▶ Avslutt kontrollprogrammet **P.01**.



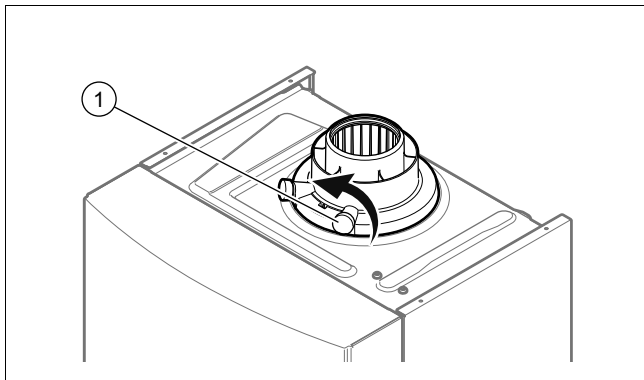
- ▶ Avkjøl produktet ved å la pumpen fortsette å gå i minst 2 minutter.
- ▶ Lukk stengekranen for gass.
- ▶ Fjern manometeret, og stram målenippelskruen (A) eller (C) igjen.
- ▶ Åpne stengekranen for gass.
- ▶ Kontroller målenippelen mht. gasstetthet.
- ▶ Lukk stengekranen for gass.
- ▶ Monter frontpanelet.
- ▶ Koble produktet fra strømmettet.

**Betingelser:** Gasstrømningstrykk i tillatt område

- ▶ Avslutt kontrollprogrammet **P.01**.
- ▶ Avkjøl produktet ved å la pumpen fortsette å gå i minst 2 minutter.
- ▶ Lukk stengekranen for gass.
- ▶ Fjern manometeret, og stram målenippelskruen (A) eller (C) igjen.
- ▶ Åpne stengekranen for gass.
- ▶ Kontroller målenippelen mht. gasstetthet.
- ▶ Monter frontpanelet.
- ▶ Start produktet.

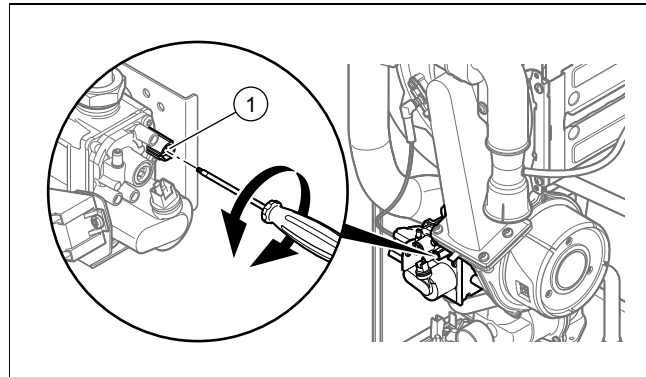
### 3.3 Kontrollere og eventuelt stille inn CO<sub>2</sub>-innholdet (innstilling av luftandel)

1. Forsikre deg om at ventilene til varmekretsen er åpne.
2. Sett produktet i drift med kontrollprogrammet **P.01**.
3. Vent minst fem minutter, til produktet har nådd driftstemperatur.



4. Bruk en forbrenningskatalysator for å måle CO<sub>2</sub>-innholdet på røykgassmålestussen (1).
5. Sammenlign måleverdien med den tilsvarende verdien i tabellen (→ Vedlegg).
6. Demonter frontpanelet.

**Betingelser:** For produkter med 40–48 kW er det nødvendig å stille inn CO<sub>2</sub>-innholdet



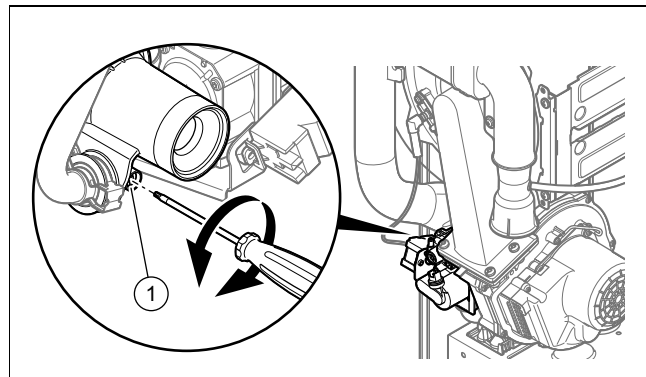
- ▶ Still inn CO<sub>2</sub>-innholdet (verdi med demontert frontpanel) ved å dreie på skruen (1).
- ▶ Juster i trinn på 1/8 omdreining, og vent ca. ett minutt etter hver innstilling til verdien har stabilisert seg.



#### Merknad

Drei mot urviseren: lavere CO<sub>2</sub>-innhold  
Drei med urviseren: høyere CO<sub>2</sub>-innhold

**Betingelser:** For produkter med 50–65 kW er det nødvendig å stille inn CO<sub>2</sub>-innholdet



- ▶ Still inn CO<sub>2</sub>-innholdet (verdi med demontert frontpanel) ved å dreie på skruen (1).
- ▶ Juster bare i trinn på en 1/4 omdreining, og vent ca. ett minutt etter hver innstilling til verdien har stabilisert seg.



#### Merknad

Drei mot urviseren: høyere CO<sub>2</sub>-innhold  
Drei med urviseren: lavere CO<sub>2</sub>-innhold

7. Sperr kontrollprogrammet etter at innstillingen er avsluttet.
8. Hvis en innstilling i det angitte innstillingsområdet ikke er mulig, må du ikke sette produktet i drift.
  - Meld fra til kundeservice.
9. Monter frontpanelet.

## 4 Garanti

### 3.4 Ta produktet i bruk

1. Utfør en funksjons- og lekkasjetest etter at omstillingen av gasstype er fullført.
2. Lim klebemerket for omstilling fra flytende gass eller naturgass, som følger med omstillingssettet, ved siden av merkeplaten.
3. Åpne stengekranen for gass.
4. Slå på produktet.
5. Monter frontpanelet.

## 4 Garanti

Du får informasjon om produsentgaranti ved henvendelse til kontaktadressen som er oppgitt i vedlegget.

## 5 Kundeservice

Du finner kontaktopplysninger til vår kundeservice i vedlegget og på nettstedet vårt.

## Tillegg

## A Tekniske data

Gassinnstillingsverdier fra fabrikken	Enhet	G20	G25	G25.3	G31
<b>For produkter med 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> 5 min drift med full belastning og front-panelet montert	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> etter 5 min drift med full belastning og frontpanelet tatt av	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> etter 5 min drift med full belastning og frontpanelet montert	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>For produkter med 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> 5 min drift med full belastning og front-panelet montert	Vol.-%	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> etter 5 min drift med full belastning og frontpanelet tatt av	Vol.-%	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> etter 5 min drift med full belastning og frontpanelet montert	Vol.-%	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

# Conteúdo

## Manual de transformação

### Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>51</b>
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento .....	51
1.2	Advertências gerais de segurança .....	51
1.3	Símbolo CE.....	51
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação.....</b>	<b>52</b>
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	52
2.2	Guardar os documentos .....	52
2.3	Validade do manual.....	52
<b>3</b>	<b>Transformar o produto.....</b>	<b>52</b>
3.1	Princípio de definição .....	52
3.2	Verificar a pressão do fluxo de gás .....	52
3.3	Verificar o teor de CO <sub>2</sub> e definir, se necessário (definição da razão de ar).....	54
3.4	Colocar o produto em funcionamento .....	55
<b>4</b>	<b>Garantia .....</b>	<b>55</b>
<b>5</b>	<b>Serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>55</b>
<b>Anexo</b>	<b>.....</b>	<b>56</b>
<b>A</b>	<b>Dados técnicos .....</b>	<b>56</b>



## 1 Segurança

### 1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

#### Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

#### Sinais de aviso e palavras de sinal

**Perigo!**

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves

**Perigo!**

Perigo de vida devido a choque elétrico

**Aviso!**

Perigo de danos pessoais ligeiros

**Cuidado!**

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

### 1.2 Advertências gerais de segurança

#### 1.2.1 Qualificação necessária do pessoal

Trabalhos efetuados no produto por pessoal não qualificado podem causar danos no equipamento e, conseqüentemente, até ferimentos.

- ▶ A alteração do gás deve ser exclusivamente efetuada pelo serviço a clientes ou por uma pessoa autorizada.

#### 1.2.2 Perigo de vida devido a intoxicação e explosão

Uma instalação inadequada pode levar a fugas e, assim, a intoxicação e explosão.

- ▶ Efetue a instalação da caldeira mural a gás apenas se for um técnico especializado qualificado e assumir a responsabilidade pela instalação e primeira colocação em serviço.

#### 1.2.3 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Retire a ficha.
- ▶ Ou desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

### 1.3 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.



## 2 Notas relativas à documentação

### 2 Notas relativas à documentação

#### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É imperativo respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

#### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

#### 2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

#### Produto – Número de artigo do kit de conversão

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

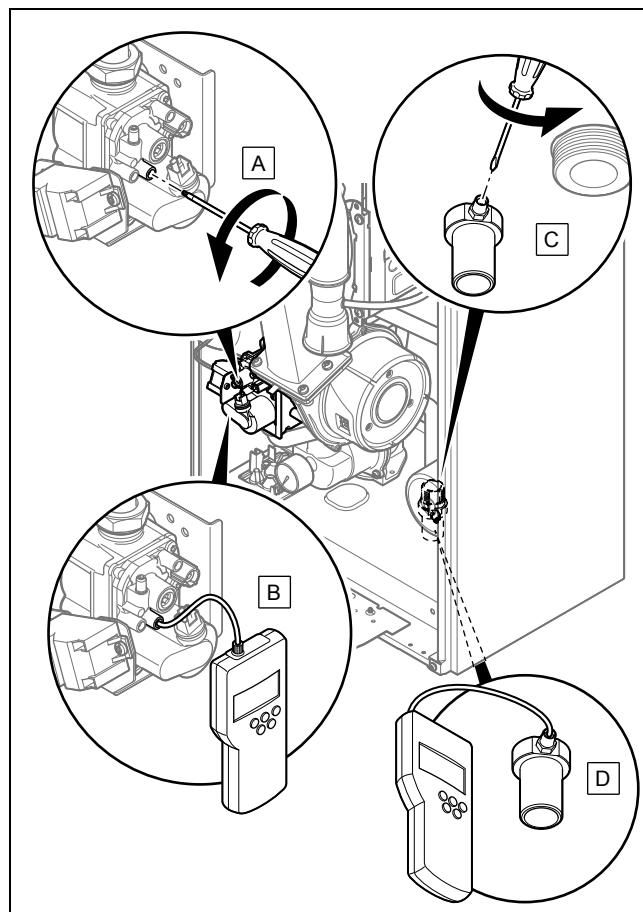
## 3 Transformar o produto

### 3.1 Princípio de definição

A conversão de gás é feita mediante a alteração da definição do teor de CO<sub>2</sub>.

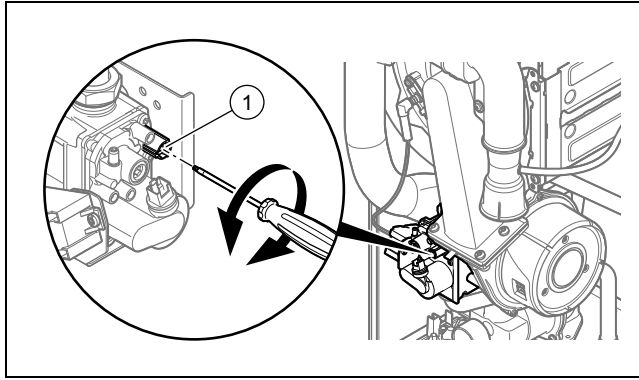
- ▶ Feche a válvula de corte do gás do produto.

### 3.2 Verificar a pressão do fluxo de gás



1. Feche a válvula de corte do gás.
2. **Alternativa 1 – Medir a pressão do gás na válvula do gás::**
  - ▶ Solte o parafuso do niple de medição (A) na válvula do gás.
  - ▶ Conecte um manómetro digital ou manómetro do tubo em U (B).
2. **Alternativa 2 – Medir a pressão do gás na ligação do gás::**
  - ▶ Solte o parafuso do niple de medição (C) na ligação do gás.
  - ▶ Conecte um manómetro digital ou manómetro do tubo em U (D).
3. Abra a torneira do corte do gás.
4. Abra as válvulas do circuito hidráulico.

**Condições:** Alteração do gás em produtos com 40–48 kW



► Remova o autocolante amarelo (1).



**Cuidado!**  
**Risco de danos materiais e anomalias devido a definição incorreta!**

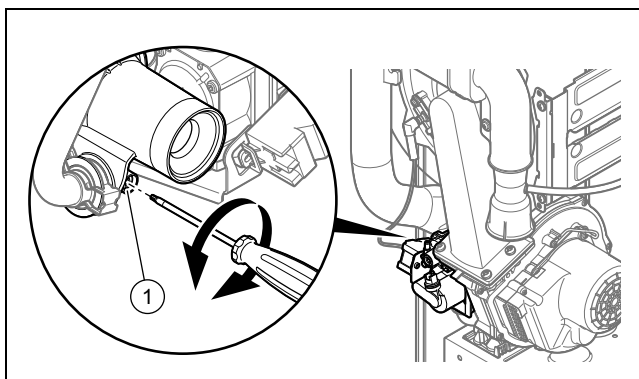
Se a definição não estiver correta tal poderá causar anomalias e danificar o produto.

► Tenha muita atenção ao sentido de rotação indicado no parafuso para a definição da quantidade de ar/do teor de CO<sub>2</sub>.

► Para alterar o tipo de gás, rode o parafuso (1) (2,5 mm com sextavado interno) o número de voltas indicado no sentido anti-horário (⤵) ou no sentido horário (⤴):

- G20 → G31: 1,75 ⤵
- G31 → G20: 1,75 ⤴
- G20 → G25: 1,5 ⤵
- G25 → G20: 1,5 ⤴
- G25 → G31: 3,25 ⤵
- G31 → G25: 3,25 ⤴
- G25.3 → G31: 3 ⤵
- G31 → G25.3: 3 ⤴

**Condições:** Alteração do gás em produtos com 50–65 kW



► Remova o autocolante amarelo (1).



**Cuidado!**  
**Risco de danos materiais e anomalias devido a definição incorreta!**

Se a definição não estiver correta tal poderá causar anomalias e danificar o produto.

► Tenha muita atenção ao sentido de rotação indicado no parafuso para a definição da quantidade de ar/do teor de CO<sub>2</sub>.

► Para alterar o tipo de gás, rode o parafuso (1) (2,5 mm com sextavado interno) o número de voltas indicado no sentido anti-horário (⤵) ou no sentido horário (⤴):

- G20 → G31: 4,25 ⤴
- G31 → G20: 4,25 ⤵
- G20 → G25: 3,5 ⤵
- G25 → G20: 3,5 ⤴
- G25 → G31: 7,75 ⤴
- G31 → G25: 7,75 ⤵
- G25.3 → G31: 7 ⤵
- G31 → G25.3: 7 ⤴

5. Certifique-se de que a quantidade máxima de calor pode ser transmitida ao sistema de aquecimento, abrindo os termóstatos ambiente e do corpo de aquecimento.
6. Coloque o produto em funcionamento com o programa de teste **P.01** (→ Manual de instalação).
7. Se o produto estiver a funcionar com carga plena, certifique-se de que a pressão de ligação do gás medida no ponto de medição (**B** oder **D**) corresponde aos seguintes requisitos:

	no ponto de medição B para produtos com 40–48 kW	no ponto de medição B para produtos com 50–65 kW	no ponto de medição D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

8. Se a pressão de ligação do gás medida for muito reduzida, verifique se o sistema de admissão do ar/exaustão dos gases queimados está obstruído ou tem uma dimensão demasiado pequena.

## 3 Transformar o produto

**Condições:** A pressão do fluxo de gás não se encontra na faixa admissível



### Cuidado!

#### Risco de danos materiais e falhas de funcionamento devido a uma pressão do fluxo de gás incorreta!

Se a pressão do fluxo de gás se encontrar fora da faixa admissível, tal poderá originar falhas no funcionamento e danos no produto.

- ▶ Não efetue definições no aparelho.
- ▶ Verifique a instalação de gás.
- ▶ Não coloque o aparelho em funcionamento.

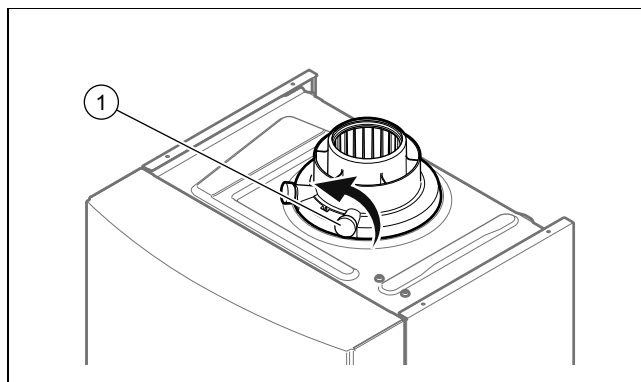
- ▶ Se a pressão do fluxo de gás não se encontrar na faixa admissível, contacte a empresa de fornecimento de gás e proceda do seguinte modo:
- ▶ Termine o programa de teste **P.01**.
- ▶ Deixe o produto arrefecer deixando a bomba funcionar em marcha por inércia durante, no mínimo, 2 minutos.
- ▶ Feche a válvula de corte do gás.
- ▶ Retire o manómetro e volte a apertar o parafuso do niple de medição (**A**) ou (**C**).
- ▶ Abra a torneira do corte do gás.
- ▶ Verifique o niple de medição quanto à estanqueidade ao gás.
- ▶ Feche a válvula de corte do gás.
- ▶ Instale a envolvente frontal.
- ▶ Desligue o aparelho da corrente.

**Condições:** A pressão do fluxo do gás está na faixa admissível

- ▶ Termine o programa de teste **P.01**.
- ▶ Deixe o produto arrefecer deixando a bomba funcionar em marcha por inércia durante, no mínimo, 2 minutos.
- ▶ Feche a válvula de corte do gás.
- ▶ Retire o manómetro e volte a apertar o parafuso do niple de medição (**A**) ou (**C**).
- ▶ Abra a torneira do corte do gás.
- ▶ Verifique o niple de medição quanto à estanqueidade ao gás.
- ▶ Instale a envolvente frontal.
- ▶ Inicie o produto.

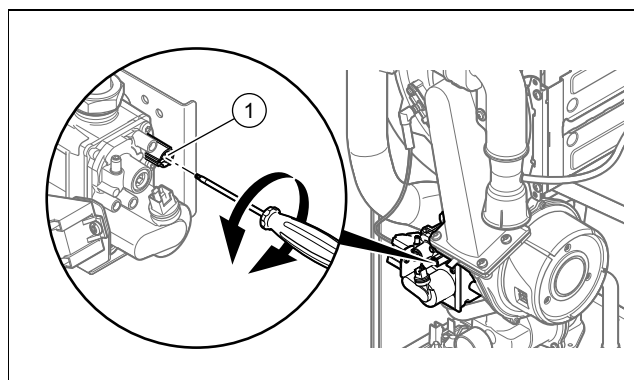
### 3.3 Verificar o teor de CO<sub>2</sub> e definir, se necessário (definição da razão de ar)

1. Certifique-se de que as válvulas do circuito de aquecimento estão abertas.
2. Coloque o produto em funcionamento com o programa de teste **P.01**.
3. Aguarde, pelo menos, 5 minutos, até o aparelho ter atingido a temperatura de funcionamento.



4. Utilize um analisador de combustão para medir o conteúdo de CO<sub>2</sub> no bocal de medição dos gases queimados (**1**).
5. Compare o valor de medição com o valor correspondente na tabela (→ Anexo).
6. Desinstale a envolvente frontal.

**Condições:** Nos produtos com 40–48 kW é necessário definir o teor de CO<sub>2</sub>



- ▶ Defina o teor de CO<sub>2</sub> (valor com o revestimento frontal retirado), rodando o parafuso (**1**).
- ▶ Proceda à definição apenas em passos de 1/8 rotação e aguarde aprox. 1 minuto após cada definição, até o valor ter estabilizado.



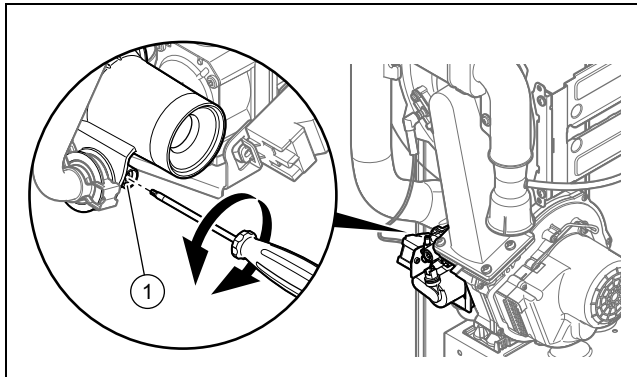
#### Indicação

Rotação no sentido anti-horário: teor de CO<sub>2</sub> mais reduzido

Rotação no sentido horário: teor de CO<sub>2</sub> mais elevado



**Condições:** Nos produtos com 50–65 kW é necessário definir o teor de CO<sub>2</sub>.



- ▶ Defina o teor de CO<sub>2</sub> (valor com o revestimento frontal retirado), rodando o parafuso (1).
- ▶ Proceda à definição apenas em passos de 1/4 e aguarde aprox. 1 minuto após cada definição, até o valor ter estabilizado.



#### Indicação

Rotação no sentido anti-horário: teor de CO<sub>2</sub> mais elevado

Rotação no sentido horário: teor de CO<sub>2</sub> mais reduzido

7. Bloqueie o programa de teste depois de concluir a regulação.
8. Se não for possível proceder a uma definição na faixa de regulação predefinida, não coloque o produto em funcionamento.
  - Informe o serviço a clientes.
9. Instale a envolvente frontal.

### 3.4 Colocar o produto em funcionamento

1. Efetue um teste de funcionamento e de estanqueidade depois de concluir a conversão do gás.
2. Cole o autocolante fornecido no kit de conversão para a conversão para gás líquido ou gás natural ao lado da chapa de características.
3. Abra a torneira do corte do gás.
4. Ligue o produto.
5. Instale a envolvente frontal.

## 4 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado em anexo.

## 5 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo ou na nossa página de Internet.

## Anexo

### Anexo

#### A Dados técnicos

Valores de regulação do gás de fábrica	Unidade	G20	G25	G25.3	G31
<b>para produtos com 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> após 5 min de funcionamento com carga plena com envolvente frontal instalada	Vol. %	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> após 5 min de funcionamento com carga plena com envolvente frontal retirada	Vol. %	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> após 5 min de funcionamento com carga plena com envolvente frontal instalada	Vol. %	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>para produtos com 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> após 5 min de funcionamento com carga plena com envolvente frontal instalada	Vol. %	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> após 5 min de funcionamento com carga plena com envolvente frontal retirada	Vol. %	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> após 5 min de funcionamento com carga plena com envolvente frontal instalada	Vol. %	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

## Konverteringsanvisning

### Innehåll

<b>1</b>	<b>Säkerhet.....</b>	<b>58</b>
1.1	Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar .....	58
1.2	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	58
1.3	CE-märkning.....	58
<b>2</b>	<b>Hänvisningar till dokumentation .....</b>	<b>59</b>
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation .....	59
2.2	Förvaring av dokumentation .....	59
2.3	Anvisningens giltighet.....	59
<b>3</b>	<b>Konvertera produkten .....</b>	<b>59</b>
3.1	Inställningsprincip .....	59
3.2	Kontrollera gastryck utan belastning .....	59
3.3	Kontrollera och eventuellt justera CO <sub>2</sub> -halten (inställning av luftfaktor).....	61
3.4	Ta produkten i drift.....	62
<b>4</b>	<b>Garanti .....</b>	<b>62</b>
<b>5</b>	<b>Kundtjänst.....</b>	<b>62</b>
<b>Bilaga.....</b>	<b>63</b>	
<b>A</b>	<b>Tekniska data .....</b>	<b>63</b>

# 1 Säkerhet



## 1 Säkerhet

### 1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

#### Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

#### Varningssymboler och varningstext



##### Fara!

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador



##### Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt



##### Varning!

Fara för lättare personskador



##### Se upp!

Risk för skador på föremål eller miljö

### 1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

#### 1.2.1 Kvalifikationskrav för personal

Felaktigt utförda arbeten på produkten kan förorsaka materiella skador och som en följd därav till och med personskador.

- ▶ Omdysningen till annan gassort får endast utföras av kundtjänst eller en auktoriserad person.

#### 1.2.2 Livsfara på grund av förgiftning och explosion

En felaktigt utförd installation kan leda till läckor och därmed till förgiftning och explosion.

- ▶ Genomför endast installationen av den vägghängda gasapparaten om du är en kvalificerad och yrkesutbildad installatör och om du kan ta ansvar för installationen och idrifttagningen.

#### 1.2.3 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- ▶ Dra i nätkontakten.
- ▶ Gör produkten spänningsfri genom att alla strömförsörjningar kopplas från (elektrisk avskiljning med minst 3

mm kontaktavstånd, t.ex. säkring eller ledningsskyddsbrytare).

- ▶ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- ▶ Vänta i minst 3 minuter tills kondensatorerna har tömts.
- ▶ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

### 1.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.



## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.

### 2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

### 2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

#### Produkt - Konverteringssatsens artikelnummer

VC 406/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 406/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 476/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (E-DE)	0020262472
VC 636/5-5 (LL-DE)	0020262472
VC 486/5-5 (H-INT I)	0020262472
VC 656/5-5 (H-INT I)	0020262472
VHR 45/5-5 (EK-NL)	0020262472
VHR 65/5-5 (EK-NL)	0020262472
VM 486/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VM 656/5-5 (H-IT/ES)	0020262472
VU 486/5-5 (H-FR)	0020262472
VU 656/5-5 (H-FR)	0020262472
VC 506/5-5 (H-CH)	0020262472

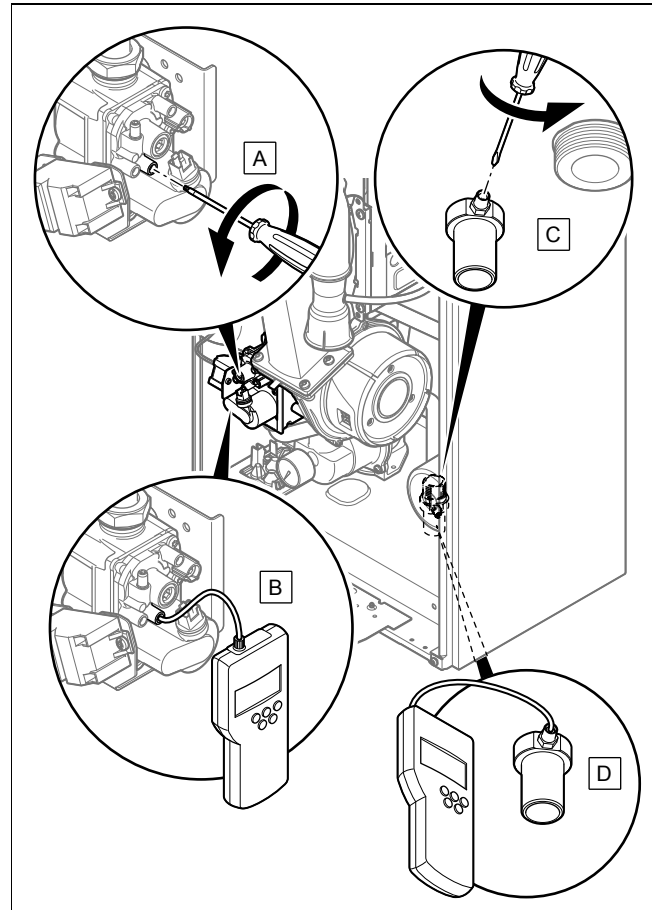
## 3 Konvertera produkten

### 3.1 Inställningsprincip

Inställningen till annan gassort sker genom att ställa in CO<sub>2</sub>-halten.

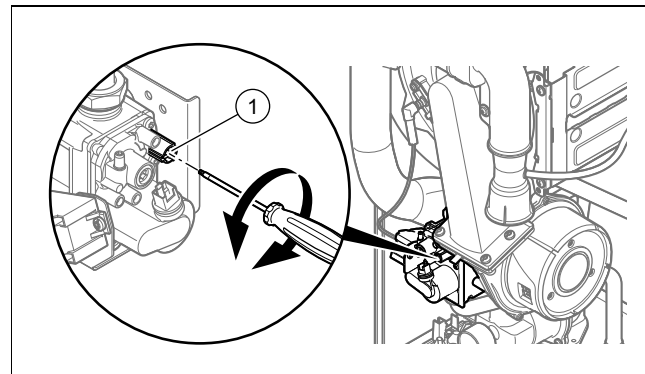
- ▶ Stäng produktens gasavstängningskran.

### 3.2 Kontrollera gastryck utan belastning



1. Stäng gasventilen.
2. **Alternativ 1 – Mäta gastrycket på gasarmaturen::**
  - ▶ Lossa mätnippelskruven (A) från gasarmaturen.
  - ▶ Anslut en digital manometer eller U-rör-manometer (B).
2. **Alternativ 2 – Mäta gastrycket på gasanslutningen::**
  - ▶ Lossa mätnippelskruven (C) på gasanslutningen.
  - ▶ Anslut en digital manometer eller U-rör-manometer (D).
3. Öppna gasventilen.
4. Öppna hydraulkretsens ventiler.

Gäller vid: Omdysning till annan gassort vid produkter med 40–48 kW



- ▶ Ta bort den gula etiketten (1).

### 3 Konvertera produkten



#### Se upp!

#### Risk för materiella skador och felfunktioner vid felaktig inställning!

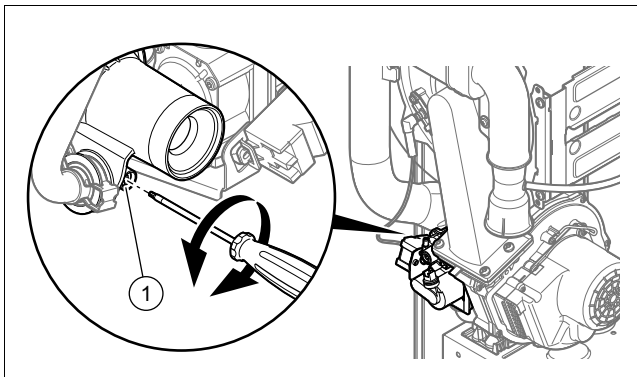
Om inställningen inte är korrekt så kan det leda till felfunktioner och till skador på produkten.

- ▶ Var uppmärksam på rotationsriktningen, som anges på skruven för inställning av lufttalet/CO<sub>2</sub>-halten.

- ▶ För omdysning till annan gassort vrider du skruven **(1)** (2,5 mm insexkant) det angivna antalet varv ,moturs (⌚) eller medurs (⌚):

- G20 → G31: 1,75 ⌚
- G31 → G20: 1,75 ⌚
- G20 → G25: 1,5 ⌚
- G25 → G20: 1,5 ⌚
- G25 → G31: 3,25 ⌚
- G31 → G25: 3,25 ⌚
- G25.3 → G31: 3 ⌚
- G31 → G25.3: 3 ⌚

**Gäller vid:** Omdysning till annan gassort vid produkter med 50–65 kW



- ▶ Ta bort den gula etiketten **(1)**.



#### Se upp!

#### Risk för materiella skador och felfunktioner vid felaktig inställning!

Om inställningen inte är korrekt så kan det leda till felfunktioner och till skador på produkten.

- ▶ Var uppmärksam på rotationsriktningen, som anges på skruven för inställning av lufttalet/CO<sub>2</sub>-halten.

- ▶ För omdysning till annan gassort vrider du skruven **(1)** (2,5 mm insexkant) det angivna antalet varv ,moturs (⌚) eller medurs (⌚):

- G20 → G31: 4,25 ⌚
- G31 → G20: 4,25 ⌚
- G20 → G25: 3,5 ⌚
- G25 → G20: 3,5 ⌚
- G25 → G31: 7,75 ⌚
- G31 → G25: 7,75 ⌚
- G25.3 → G31: 7 ⌚
- G31 → G25.3: 7 ⌚

- Se till att den maximala värmemängden kan lämnas vidare till uppvärmningssystemet genom att vrida upp samtliga rums- och radiatortermostater.
- Ta produkten i drift med testprogrammet **P.01** (→ Installationsanvisning).
- När produkten arbetar i fullastdrift så säkerställer du att det gasanslutningstryck, som uppmäts vid mätpunkt **(B oder D)** uppfyller följande krav:

	vid mätpunkt B för produkter med 40–48 kW	vid mätpunkt B för produkter med 50–65 kW	vid mätpunkt D
G20 (20 mbar)	1,6 ... 2,4 kPa (16,0 ... 24,0 mbar)	1,54 ... 2,34 kPa (15,40 ... 23,40 mbar)	1,7 ... 2,5 kPa (17,0 ... 25,0 mbar)
G25 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G25 (25 mbar)	1,85 ... 2,85 kPa (18,50 ... 28,50 mbar)	1,75 ... 2,75 kPa (17,50 ... 27,50 mbar)	2,0 ... 3,0 kPa (20,0 ... 30,0 mbar)
G25,3 (20 mbar)	1,65 ... 2,35 kPa (16,50 ... 23,50 mbar)	1,55 ... 2,25 kPa (15,50 ... 22,50 mbar)	1,8 ... 2,5 kPa (18,0 ... 25,0 mbar)
G31 (30 mbar)	2,45 ... 3,45 kPa (24,50 ... 34,50 mbar)	2,42 ... 3,42 kPa (24,20 ... 34,20 mbar)	2,5 ... 3,5 kPa (25,0 ... 35,0 mbar)
G31 (37 mbar)	2,45 ... 4,45 kPa (24,50 ... 44,50 mbar)	2,42 ... 4,42 kPa (24,20 ... 44,20 mbar)	2,5 ... 4,5 kPa (25,0 ... 45,0 mbar)
G31 (50 mbar)	4,2 ... 5,7 kPa (42,0 ... 57,0 mbar)	4,17 ... 5,67 kPa (41,70 ... 56,70 mbar)	4,25 ... 5,75 kPa (42,50 ... 57,50 mbar)

- Om det uppmätta gasanslutningstrycket är för lågt så kontrollerar du om luft-avgas-systemet är igensatt eller underdimensionerat.

**Gäller vid:** Gasflödestrycket ligger inte i det tillåtna området



#### Se upp!

#### Risk för materialskador och driftstörningar vid felaktigt gastryck utan belastning!

Ligger gastrycket utan belastning utanför det tillåtna intervallet kan det leda till fel i driften och skador på produkten.

- ▶ Gör inga egna inställningar på produkten.
- ▶ Kontrollera gasinstallationen.
- ▶ Ta inte produkten i drift.

- ▶ Om gasflödestrycket inte ligger inom det tillåtna området så kontaktar du gasförsörjningsföretaget och gör på följande sätt:
- ▶ Avsluta kontrollprogrammet **P.01**.

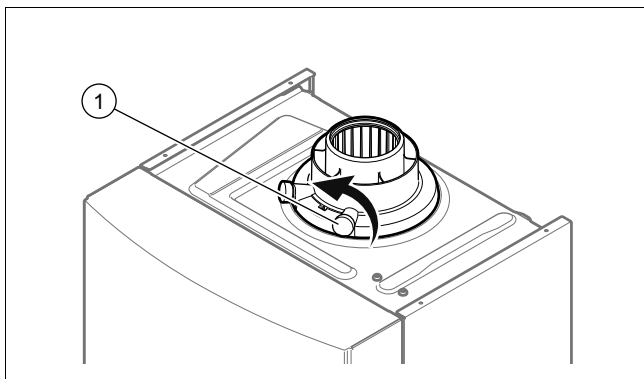
- ▶ Låt produkten svalna genom att låta pumpen eftergå i minst två minuter.
- ▶ Stäng gasventilen.
- ▶ Ta bort manometern och skruva åt mätrippelskruven (A) eller (C) väl igen.
- ▶ Öppna gasventilen.
- ▶ Kontrollera att mätrippeln är gastät.
- ▶ Stäng gasventilen.
- ▶ Montera den främre skyddskåpan.
- ▶ Bryt elströmmen till produkten.

**Gäller vid:** Gastrycket ligger inom tillåtet område

- ▶ Avsluta kontrollprogrammet **P.01**.
- ▶ Låt produkten svalna genom att låta pumpen eftergå i minst två minuter.
- ▶ Stäng gasventilen.
- ▶ Ta bort manometern och skruva åt mätrippelskruven (A) eller (C) väl igen.
- ▶ Öppna gasventilen.
- ▶ Kontrollera att mätrippeln är gastät.
- ▶ Montera den främre skyddskåpan.
- ▶ Starta produkten.

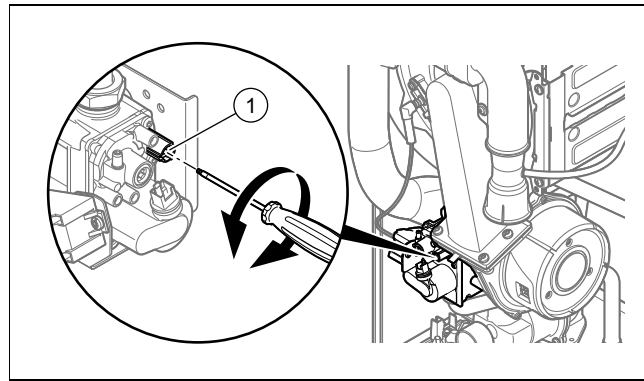
### 3.3 Kontrollera och eventuellt justera CO<sub>2</sub>-halten (inställning av luftfaktor)

1. Kontrollera att ventilerna i värmekretsen är öppna.
2. Ta produkten i drift med testprogrammet **P.01**.
3. Vänta i minst 5 minuter, tills produkten har uppnått drifttemperatur.



4. Använd en förbränningsmätare för att mäta CO<sub>2</sub>-halten på avgasmätstosen (1).
5. Jämför mätvärdet med motsvarande värde i tabellen (→ bilaga).
6. Demontera den främre skyddskåpan.

**Gäller vid:** Vid produkter med 40–48 kW krävs inställning av CO<sub>2</sub>-halten



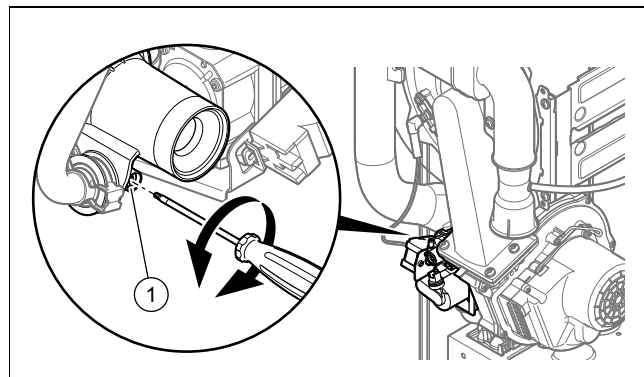
- ▶ Ställ in CO<sub>2</sub>-värdet (med skyddskåpan borttagen) genom att vrida på skruven (1).
- ▶ Vrid inte skruven mer än 1/8 varv i taget och vänta i ca 1 minut efter varje ny inställning för att låta värdet stabilisera sig.



#### Anmärkning

Vridning moturs: lägre CO<sub>2</sub>-halt  
Vridning medurs: högre CO<sub>2</sub>-halt

**Gäller vid:** Vid produkter med 50–65 kW krävs inställning av CO<sub>2</sub>-halten



- ▶ Ställ in CO<sub>2</sub>-värdet (med skyddskåpan borttagen) genom att vrida på skruven (1).
- ▶ Vrid inte skruven mer än 1/4 varv i taget och vänta i ca 1 minut efter varje ny inställning för att låta värdet stabilisera sig.



#### Anmärkning

Vridning moturs: högre CO<sub>2</sub>-halt  
Vridning medurs: lägre CO<sub>2</sub>-halt

7. Spärra kontrollprogrammet efter avslutad inställning.
8. Går det inte att ställa in värdet inom det föreskrivna intervallet, får apparaten inte tas i drift.
  - Informera kundtjänst.
9. Montera den främre skyddskåpan.

## 4 Garanti

### 3.4 Ta produkten i drift

1. Genomför ett funktions- och täthetstest efter inställningen för annan gassort.
2. Klistra fast etiketten, som bifogas konverteringssatsen för konvertering till gasol eller naturgas, bredvid typskylten.
3. Öppna gasventilen.
4. Koppla till produkten.
5. Installera frontinlädnaden.

## 4 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas under kontaktadressen i bilagan.

## 5 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan eller på vår websida.



## Bilaga

## A Tekniska data

Fabriksinställda gasvärden	Enhet	G20	G25	G25.3	G31
<b>för produkter med 40–48 kW</b>					
CO <sub>2</sub> efter 5 min fullastdrift med installerad frontinklädnad	Volym-%	9,2 ± 0,3	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,9 ± 0,3
CO <sub>2</sub> efter 5 min drift med full effekt med borttagen frontinklädnad	Volym-%	9,0 ± 0,3	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,7 ± 0,3
O <sub>2</sub> efter 5 min fullastdrift med installerad frontinklädnad	Volym-%	4,5 ± 0,5	4,2 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,9 ± 0,5
<b>för produkter med 50–65 kW</b>					
CO <sub>2</sub> efter 5 min fullastdrift med installerad frontinklädnad	Volym-%	9,2 ± 0,3	9,3 ± 0,3	9,3 ± 0,3	10,1 ± 0,3
CO <sub>2</sub> efter 5 min drift med full effekt med borttagen frontinklädnad	Volym-%	9,0 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,1 ± 0,3	9,9 ± 0,3
O <sub>2</sub> efter 5 min fullastdrift med installerad frontinklädnad	Volym-%	4,5 ± 0,5	4 ± 0,5	4,1 ± 0,5	5,55 ± 0,5

## Addresses

## Supplier

---

### 1 AT

Vaillant Group Austria GmbH  
 Clemens-Holzmeister-Straße 6  
 1100 Wien  
 Telefon: 05 7050-2100  
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
 Telefax: 05 7050-1199  
 info@vaillant.at  
 Kundendienst: termin@vaillant.at  
 www.vaillant.at/werkskundendienst/

---

### 2 DE, LU

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG  
 Berghäuser Str. 40  
 D-42859 Remscheid  
 Telefon: 021 91 18-0  
 Telefax: 021 91 18-2810  
 Auftragsannahme Vaillant Kundendienst: 021 91 5767901  
 info@vaillant.de  
 www.vaillant.de

---

### 3 DK

Vaillant A/S  
 Drejergangen 3 A  
 DK-2690 Karlslunde  
 Telefon: 46 160200  
 Vaillant Kundeservice: 46 160200  
 Telefax: 46 160220  
 service@vaillant.dk  
 www.vaillant.dk

---

### 4 ES

Vaillant S. L.  
 Atención al cliente  
 Pol. Industrial Apartado 1.143  
 C/La Granja, 26  
 28108 Alcobendas (Madrid)  
 Teléfono: 9 02116819  
 Fax: 9 16615197  
 www.vaillant.es

---

### 5 FR

VAILLANT GROUP FRANCE  
 „Le Technipole“  
 8, Avenue Pablo Picasso  
 F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex  
 Téléphone: 01 49741111  
 Fax: 01 48768932  
 Assistance technique:  
 08 26 270303 (0,15 EUR TTC/min)  
 Ligne Particuliers:  
 09 74757475 (0,022 EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de  
 mise en relation)  
 www.vaillant.fr

---

### 6 IT

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale  
 Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento  
 della Vaillant GmbH  
 Via Benigno Crespi 70  
 20159 Milano  
 Tel.: 02 697121  
 Fax: 02 69712500  
 Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service: 800 088766  
 info.italia@vaillantgroup.it  
 www.vaillant.it

---

### 7 NL

Vaillant Group Netherlands B.V.  
 Postbus 23250  
 1100 DT Amsterdam  
 Telefoon: 020 5659200  
 Telefax: 020 6969366  
 Consumentenservice: 020 5659420  
 Serviceteam: 020 5659440  
 info@vaillant.nl  
 www.vaillant.nl

---

### 8 NO

Vaillant Group Norge AS  
 Støttumveien 7  
 1540 Vestby  
 Telefon: 64 959900  
 Fax: 64 959901  
 info@vaillant.no  
 www.vaillant.no

---

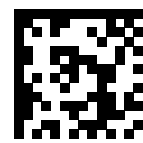
### 9 PT

Vaillant Group International GmbH  
 Berghäuser Strasse 40  
 42859 Remscheid  
 Deutschland  
 Tel.: +49 21 91 18-0  
 www.vaillant.info

---

### 10 SE

Vaillant Group Gaseres AB  
 Norra Ellenborgsgatan 4  
 S-23351 Svedala  
 Telefon: 040 80330  
 Telefax: 040 968690  
 info@vaillant.se  
 www.vaillant.se



0020266271\_00

0020266271\_00 ■ 29.01.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.